# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 福楼拜的毕生作品，(the Life-work Of Flaubert,) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 福楼拜的毕生作品，(The Life-Work of Flaubert,)
# 第1/1页

[ðə; ði] [laɪf] - [wɜːrk]
**THE** **LIFE** **-** **WORK**
这 生活 - 工作

毕生事业

[ʌv; əv] [floʊˈbɜːr]
**OF** **FLAUBERT**
的 福楼拜

福楼拜

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
**FROM** **THE** **RUSSIAN**
从 这 俄语

来自俄罗斯

[ʌv; əv] -
**OF** **MEREJKOWSKI**
的 -

梅雷科夫斯基

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[dʒiː] . [ə; eɪ] . ['maʊnsi]
**G** **.** **A** **.** **MOUNSEY**
G . 一个 . 蒙西

乔治亚·芒西

[ˌælɪgˈzændər] ['mɔrɪŋ] ['limitid][ðə; ði][diː]
**ALEXANDER** **MORING** **LTD** **THE** **DE**
亚历山大 早上 有限公司 这 德语

亚历山大·莫林有限公司

[lɑː] [mɔːr] [pres] - [dʒɔːrdʒ] [striːt]
**LA** **MORE** **PRESS** **32** **GEORGE** **STREET**
洛杉矶 更多的 按 - 乔治 街道

LA MORE PRESS 32 GEORGE STREET

['hænoʊvər] [skwer] ['lʌndən] ['dʌbljuː]
**HANOVER** **SQUARE** **LONDON** **W**
汉诺威 正方形 伦敦 W

伦敦汉诺威广场西

[floʊˈbɜːr]
**FLAUBERT**
福楼拜

福楼拜

[aɪ]
**I**
我

我

[ 'bælzæk ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɔːt] : " ['dʒiːniəs][ɪz]

| Balzac | in | one | of | his | novels | gives | utterance | to | the | following | thought | : | " | Genius | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔扎克 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 小说 | 给予 | 发声 | 到 | 这 | 下列的 | 想法 | : | " | 天才 | 是 |

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .

| a | terrible | disease | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 疾病 | . |

巴尔扎克在他的一部小说中表达了以下想法："天才是一种可怕的疾病。"

['evri] ['raɪtər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['tʃeriʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [wɪtʃ] [di'vauəz] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| Every | writer | of | genius | cherishes | in | his | heart | a | monster | which | devours | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 作家 | 的 | 天才 | 珍惜 | 在 | 他的 | 心 | 一个 | 怪物 | 哪个 | 吞噬 | 全部 | 他的 |

[ i'məuʃənz ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| emotions | as | soon | as | he | gives | birth | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 给予 | 出生 | 到 | 他们 | . |

每个天才作家心中都藏着一个怪物，它会在他产生情感的那一刻就将其吞噬。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ?

| Which | is | to | be | the | conqueror | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 是 | 这 | 征服者 | ? |

谁将成为最终的胜利者?

[wɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði][mæn] , [ɔːr][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?

| Will | the | disease | vanquish | the | man | , | or | the | man | the | disease | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 疾病 | 征服 | 这 | 男人 | , 或者 | | 这 | 男人 | 这 | 疾病 | ? |

究竟是疾病战胜人，还是人战胜疾病?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huː] [kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn]

| He | must | be | a | great | man | who | can | establish | a | perfect | equilibrium | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 | WHO | 能 | 建立 | 一个 | 完美的 | 平衡 | 之间 |

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

| his | genius | and | his | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 和 | 他的 | 特点 | . |

他一定是一位伟大的人物，能够完美地平衡自己的才华和品格。

[ən'les] [ðə; ði]['poʊət][biː; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv]

| Unless | the | poet | be | a | giant | , | unless | he | be | possessed | of | the | shoulders | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 诗人 | 是 | 一个 | 巨大的 | , | 除非 | 他 | 是 | 拥有 | 的 | 这 | 肩膀 | 的 |

[ə; eɪ][ 'həːkjuliːz ] ,

| a | Hercules | , |
|---|---|---|
| 一个 | 赫拉克勒斯 | , |

除非诗人是巨人，除非他拥有赫拉克勒斯般的肩膀，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'meɪn] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɔːr] [els] [bɪ'reft] [ʌv; əv]['tæləənt] .

| he | must | inevitably | remain | bereft | of | heart | , | or | else | bereft | of | talent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不可避免地 | 保持 | 失去 | 的 | 心 | , 或者 | | 别的 | 失去 | 的 | 天赋 | . |

他要么必然缺乏热情，要么必然缺乏才能。

" [hɪr] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ 'bælzæk ] [breɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

| " | Here | , | unfortunately | , | Balzac | breaks | off | his | dissertation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 很遗憾 | , | 巴尔扎克 | 休息 | 离开 | 他的 | 论文 | , |

"可惜的是，巴尔扎克在这里中断了他的论文写作。"

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [steɪt] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['dʒiːniəs]

| and | does | not | state | what | in | his | opinion | is | the | cause | of | this | disease | of | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 状态 | 什么 | 在 | 他的 | 观点 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 疾病 | 的 | 天才 |

,

,

,

但他并未说明在他看来，这种天才疾病的病因是什么。

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][ˌpɜːrsə'næləti][stænd][ɪn] ['meni]

| why | the | development | and | power | of | the | artistic | personality | stand | in | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 这 | 发展 | 和 | 力量 | 的 | 这 | 艺术 | 性格 | 站立 | 在 | 许多 |

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]

| respects | in | inverse | ratio | to | the | development | and | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 在 | 逆 | 比率 | 到 | 这 | 发展 | 和 | 力量 | 的 |

[ðə; ði]['mɔːrəl] [taɪp] ,

| the | moral | type | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 类型 | , |

为什么艺术人格的发展和力量在许多方面与道德人格的发展和力量呈反比关系?

[ɔːr][ɑːn] [wʌt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [graʊnd] [dɪ'pendz] [ðæt] ['praɪmeri][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː]

| or | on | what | fundamental | ground | depends | that | primary | antagonism | between | these | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 什么 | 基本的 | 地面 | 取决于 | 那 | 基本的 | 对抗 | 之间 | 这些 | 二 |

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][laɪf]

| elements | which | is | so | often | to | be | observed | in | the | daily | experience | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 到 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 日常的 | 经验 | 的 | 生活 |

.

:

.

或者说，这两种元素之间的主要对抗，在日常生活中经常可以观察到，其根本原因是什么?

['evri] [wʌn] [noʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['tælənt] , ['ɑːrtɪsts][ɔːr] [mju'zɪʃənz] ,

| Every | one | knows | , | for | instance | , | that | writers | of | talent | , | artists | or | musicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 知道 | , | 为了 | 实例 | , | 那 | 作家 | 的 | 天赋 | , | 艺术家 | 或者 | 音乐家 | , |

例如，人人都知道，有才华的作家、艺术家或音乐家，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][men][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ʌn'præktɪkəl] ['neɪtʃər] ,

| are | in | the | majority | of | cases | men | of | the | most | unpractical | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 多数 | 的 | 案例 | 男人 | 的 | 这 | 最多 | 不切实际 | 自然 | , |

大多数情况下，他们都是性格最不切实际的人。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [vɜːrdʒ][nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [ɑːn] [kəm'pliːt] ['mɔːrəl]

| that | their | eccentricities | and | irresponsibility | verge | not | uncommonly | on | complete | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 怪癖 | 和 | 不负责任 | 边缘 | 不是 | 不寻常地 | 在 | 完全的 | 道德 |

[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| disintegration | , |
|---|---|
| 解体 | , |

他们的古怪行为和不负责任往往接近于彻底的道德沦丧。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd][bæd] ['hʌzbəndz] ,

| that | they | are | bad | fathers | of | families | and | bad | husbands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 坏的 | 父亲们 | 的 | 家庭 | 和 | 坏的 | 丈夫们 | , |

他们是糟糕的父亲和糟糕的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ɪk'spresɪŋ] [greɪt] ['sensətɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrsəbl] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | that | while | expressing | great | sensitiveness | in | the | forcible | language | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 尽管 | 表达 | 伟大的 | 敏感性 | 在 | 这 | 强制的 | 语言 | 的 | 他们的 |

[wɜːrks] ,

| works | , |
|---|---|
| 作品 | , |

而且，尽管他们的作品语言铿锵有力，却也表达了极大的敏感度，

[ðeɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn]['riːəl][laɪf][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ]

| they | very | often | show | themselves | in | real | life | to | be | at | heart | hard | and | unfeeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 经常 | 展示 | 他们自己 | 在 | 真实的 | 生活 | 到 | 是 | 在 | 心 | 难的 | 和 | 冷漠无情 |

['iːgəˌtɪsts] .

| egotists | . |
|---|---|
| 自负者 | . |

他们在现实生活中常常表现出冷酷无情、自私自利的本性。

[æn; ən] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] ['kɑːntræst]

| An | enquiry | into | the | origin | of | the | causes | responsible | for | the | deep | contrast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 询问 | 进入 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 原因 | 负责任的 | 为了 | 这 | 深的 | 对比 |

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| which | exists | between | the | æsthetic | and | ethical | points | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 审美的 | 和 | 伦理道德 | 积分 | 的 | 看法 | , |

对造成美学观点和伦理观点之间存在深刻差异的原因进行探究，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [bɪ'twiːn] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

| between | the | artist | and | the | man | , | between | genius | and | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 艺术家 | 和 | 这 | 男人 | , | 之间 | 天才 | 和 | 特点 | , |

艺术家与凡人之间，天才与品格之间，

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊpən][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

| would | undoubtedly | open | up | one | of | the | most | interesting | chapters | in | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 无疑 | 打开 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 有趣的 | 章节 | 在 | 这 | 历史 |

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [saɪ'kɑːlədʒi] .

| of | creative | psychology | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 有创造力的 | 心理学 | . |

这无疑将开启创造性心理学史上最精彩的篇章之一。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θiːsɪs] , [ðə; ði]['trædʒɪk] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Let | us | take | , | as | an | illustration | of | our | thesis | , | the | tragic | scene | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | , | 作为 | 一个 | 插图 | 的 | 我们的 | 论文 | , | 这 | 悲惨 | 场景 | 的 | 这 |

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ lei'ɔkəucn ] ,

| destruction | of | Laocoon | , |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 老孔 | , |

让我们以拉奥孔被毁灭的悲惨场景来说明我们的论点。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] .

| as | described | in | the | Æneid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 描述 | 在 | 这 | 《埃涅阿斯纪》 | . |

如《埃涅阿斯纪》中所述。

['pɪktʃər] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

| Picture | the | horror | and | anguish | with | which | the | citizens | of | Troy | witness | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 这 | 恐怖 | 和 | 痛苦 | 和 | 哪个 | 这 | 公民 | 的 | 特洛伊 | 证人 | 这 |

['siːʒər] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ lei'ɔkəucn ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

| seizure | and | suffocation | of | Laocoon | and | his | children | by | the | gigantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发作 | 和 | 窒息 | 的 | 老孔 | 和 | 他的 | 孩子们 | 经过 | 这 | 巨大 |

['sɜːpənts] .

| serpents | . |
|---|---|
| 蛇 | . |

想象一下，特洛伊城的居民们目睹拉奥孔和他的孩子们被巨蛇缠住并窒息而死时，该是多么恐惧和痛苦。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [griːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

| The | onlookers | are | filled | with | terror | , | grief | , | and | a | desire | to | save | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旁观者 | 是 | 已填 | 和 | 恐怖 | , | 悲伤 | , | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 节省 | 这 |

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktəms] .

| unfortunate | victims | . |
|---|---|---|
| 不幸 | 受害者 | . |

旁观者们充满了恐惧、悲痛和想要拯救不幸受害者的愿望。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['saɪkɪk] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| In | bringing | out | the | psychic | differences | of | constitution | among | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 带来 | 出去 | 这 | 精神 | 差异 | 的 | 宪法 | 之中 | 这 | 人群 | , |

通过揭示人群中不同体质的心理差异，

[ðə; ði]['kruːʃ(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [pleɪz] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl] ,

| the | crucial | moment | of | action | plays | a | most | important | rôle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至关重要的 | 片刻 | 的 | 行动 | 演出 | 一个 | 最多 | 重要的 | 角色 | , |

行动的关键时刻发挥着至关重要的作用。

[dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['tɪmɪd][wʌnz] ,

| developing | the | instinct | of | self | - | preservation | among | the | more | timid | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发展 | 这 | 本能 | 的 | 自己 | - | 保存 | 之中 | 这 | 更多的 | 胆小 | 一个 | , |

培养胆小者自身的自我保护本能

[ɔ:r][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['mænli][tu:; tə][lend][ðer; ðər][eɪd] .

| or | the | efforts | of | the | more | manly | to | lend | their | aid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 更多的 | 男子气概 | 到 | 借 | 他们的 | 援助 | . |

或者，是那些更有男子气概的人伸出援手的努力。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['skʌlptər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kraʊd] ,

| Then | imagine | a | sculptor | moving | about | in | this | wavering | and | undecided | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 想象 | 一个 | 雕塑家 | 移动 | 关于 | 在 | 这 | 摇摆不定 | 和 | 未决定 | 人群 | , |

想象一下，一位雕塑家在这群犹豫不决、犹豫不决的人群中穿梭。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [i'næktid] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | studying | the | terrible | tragedy | which | is | being | enacted | before | his | eyes | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 这 | 糟糕的 | 悲剧 | 哪个 | 是 | 存在 | 已颁布 | 前 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 一个 |

[fɪt] [θi:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:tʃər][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .

| fit | theme | for | a | future | work | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合身 | 主题 | 为了 | 一个 | 未来 | 工作 | 的 | 艺术 | . |

并将眼前正在上演的这场可怕的悲剧作为未来艺术作品的合适主题进行研究。

[hi:; hi][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ˌʌn'mu:vd] ['spekteɪtər][ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ˌlæmən'teɪʃn] ,

| He | alone | remains | an | unmoved | spectator | amid | the | general | confusion | , | lamentation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 独自的 | 遗迹 | 一个 | 不动 | 旁观者 | 之中 | 这 | 一般的 | 困惑 | , | 哀叹 | , |

[kraɪz] , [ænd; ənd] [prerz] .

| cries | , | and | prayers | . |
|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | , | 和 | 祈祷 | . |

在一片混乱、哀叹、哭泣和祈祷声中，只有他一人保持着无动于衷的旁观者姿态。

[hɪz; ɪz]['mɔ:rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ɛs'θɛtɪk] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| His | moral | instincts | are | all | absorbed | in | an | intense | æsthetic | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 道德 | 本能 | 是 | 全部 | 吸收 | 在 | 一个 | 激烈的 | 审美的 | 好奇心 | . |

他的道德本能完全融入了强烈的审美好奇心之中。

[terz] [wʊd] ['hɪndər][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ki:ps] [ðem; ðəm]['stɜ:rnli] [bæk] ,

| Tears | would | hinder | his | vision | , | and | he | keeps | them | sternly | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 会 | 阻碍 | 他的 | 想象 | , | 和 | 他 | 保持 | 他们 | 严厉地 | 后退 | , |

眼泪会影响他的视线，所以他强忍着泪水。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ im'perətivli ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['evri] [fɔ:rm] ,

| because | it | is | imperatively | necessary | for | him | to | see | every | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 必须 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 看 | 每一个 | 形式 | , |

因为对他来说，看到每一种形式都至关重要。

['evri] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] -

| every | outline | of | the | muscles | distorted | under | the | crushing | force | of | the | snakes | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 大纲 | 的 | 这 | 肌肉 | 扭曲 | 在下面 | 这 | 压碎 | 力量 | 的 | 这 | 蛇 | - |

[hju:dʒ] [kɔɪlz] .

| huge | coils | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 线圈 | . |

在巨蛇巨大的盘绕下，每一块肌肉的轮廓都扭曲变形。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪkənz] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] ,

| Every | detail | of | the | picture | which | in | the | others | awakens | loathing | and | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 图片 | 哪个 | 在 | 这 | 其他的 | 觉醒 | 厌恶 | 和 | 恐怖 | , |

在其他作品中令人感到厌恶和恐惧的每一个细节，在这幅画中都显得格外突出。

[i'vəuks] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ken][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] .

| evokes | in | him | a | joy | that | is | outside | the | ken | of | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 在 | 他 | 一个 | 喜悦 | 那 | 是 | 外部 | 这 | 肯 | 的 | 其他 | 男人 | . |

这让他感受到了一种其他人无法理解的喜悦。

[waɪl] [ðeɪ] [wiːp] [ænd; ənd]['weɪvər] ,
**While** **they** **weep** **and** **waver** **,**
尽管 他们 哭泣 和 动摇 ,

当他们哭泣和动摇时，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][riˈdʒɔisiz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ægəni][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ leiˈɔkəuɔn ] ,
**the** **artist** **rejoices** **in** **the** **expression** **of** **agony** **on** **the** **countenance** **of** **Laocoon** **,**
这 艺术家 欢欣鼓舞 在 这 表达 的 痛苦 在 这 面容 的 老孔 ,

艺术家为拉奥孔脸上痛苦的表情而感到欣喜。

[riˈdʒɔisiz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [eɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**rejoices** **that** **the** **father** **is** **unable** **to** **bring** **aid** **to** **his** **children** **,**
欢欣鼓舞 那 这 父亲 是 无法 到 带来 援助 到 他的 孩子们 ,

他幸灾乐祸地看到父亲无力帮助自己的孩子。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ɑːr; ər] [ kəmˈpresiŋ ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .
**that** **the** **serpents** **are** **compressing** **their** **bodies** **with** **irresistible** **force** **.**
那 这 蛇 是 压缩 他们的 身体 和 无法抗拒 力量 .

这些蛇正以不可抗拒的力量挤压着它们的身体。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
**The** **next** **moment** **,** **perchance** **,** **the** **man** **will** **have** **conquered** **the** **artist** **.**
这 下一个 片刻 , 或许 , 这 男人 将要 有 征服 这 艺术家 .

或许下一刻，这个人就会征服这位艺术家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] ,
**But** **the** **deed** **is** **done** **,** **the** **fact** **remains** **,**
但 这 契据 是 完毕 , 这 事实 遗迹 ,

但事情已经发生，事实摆在眼前。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['kruːəl] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][brænd][əˈpɑːn]
**the** **moment** **of** **cruel** **contemplation** **has** **had** **the** **power** **to** **brand** **upon**
这 片刻 的 残忍的 沉思 有 有 这 力量 到 品牌 之上
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪts] [ˌɪnɪˈrædɪkəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
**his** **heart** **its** **ineradicable** **impression** **.**
他的 心 它是 根深蒂固的 印象 .

那残酷的沉思瞬间，在他心中留下了无法磨灭的印记。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['ɛpɪˌsoʊdz][mʌst; məst] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [kriˈeɪt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
**A** **series** **of** **similar** **episodes** **must** **sooner** **or** **later** **create** **in** **the** **mind** **of** **the**
一个 系列 的 相似的 剧集 必须 很快 或者 之后 创造 在 这 头脑 的 这
['ɑːrtɪst][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ wiðˈdrɔiŋ ] [hɪmˈself][frʌm; frəm][laɪf] ,
**artist** **the** **habit** **of** **withdrawing** **himself** **from** **life** **,**
艺术家 这 习惯 的 撤退 他自己 从 生活 ,

一系列类似的事件迟早会在艺术家心中形成一种逃避现实的习惯。

[ʌv; əv] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,
**of** **regarding** **it** **from** **one** **side** **,** **from** **without** **,**
的 关于 它 从 一 边 , 从 没有 ,

从侧面、从外部看待它，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
**from** **the** **point** **of** **view** **no** **longer** **of** **a** **living** **human** **being** **,**
从 这 观点 的 看法 不 更长 的 一个 活的 人类 存在 ,

从不再是活人的角度来看，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈmuːvd] [əbˈzɜːrvər] ,
**but** **from** **that** **of** **an** **unmoved** **observer** **,**
但 从 那 的 一个 不动 观察员 ,

但从一个无动于衷的旁观者的角度来看，

[huː] [siːks] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər]

| who | seeks | in | all | that | comes | to | pass | before | his | eyes | only | some | material | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 寻找 | 在 | 全部 | 那 | 来 | 到 | 经过 | 前 | 他的 | 眼睛 | 仅有的 | 一些 | 材料 | 为了 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] .

| his | own | artistic | reproduction | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 艺术 | 生殖 | . |

他眼中所见的一切，不过是为自己艺术创作寻找素材罢了。

[ænd; ənd][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːs] ,

| And | in | proportion | as | his | powers | of | imagination | and | observation | increase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 部分 | 作为 | 他的 | 权力 | 的 | 想像力 | 和 | 观察 | 增加 | , |

随着他的想象力和观察力的增长，

[soʊ][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈmeʒər] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər]

| so | in | equal | measure | must | his | sensitiveness | and | the | exercise | of | that | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 平等的 | 措施 | 必须 | 他的 | 敏感性 | 和 | 这 | 锻炼 | 的 | 那 | 力量 |

[ʌv; əv] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ˈmɔːrəl][ækˈtɪvəti] [dɪˈmɪnɪʃ] .

| of | will | which | is | indispensable | for | all | moral | activity | diminish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 将要 | 哪个 | 是 | 必不可少 | 为了 | 全部 | 道德 | 活动 | 减少 | . |

因此，他的敏感度和作为一切道德活动不可或缺的意志力也必然相应减弱。

[ɪf] [ˈneɪtʃər][hæz; həz] [ˈniːðər] [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædəˈmæntaɪn]

| If | nature | has | neither | endowed | the | mind | of | the | artist | with | an | adamantine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 自然 | 有 | 两者都不 | 捐赠 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 艺术家 | 和 | 一个 | 金刚石 |

['stoʊɪsɪzəm] ,

| stoicism | , |
|---|---|
| 斯多葛主义 | , |

如果大自然既没有赋予艺术家坚如磐石的坚忍，

[nɔːr] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| nor | filled | his | heart | with | an | inexhaustible | spring | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 已填 | 他的 | 心 | 和 | 一个 | 取之不尽的 | 春天 | 的 | 爱 | , |

也没有让他的心中充满取之不尽的爱意。

[hɪz; ɪz] [ɛsˈθɛtɪk] [ˈkwɑːlətiz] [wɪl] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈvaʊər][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ; ['dʒiːniəs]

| his | æsthetic | qualities | will | little | by | little | devour | his | ethical | instincts | ; | genius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 审美的 | 品质 | 将要 | 小的 | 经过 | 小的 | 吞食 | 他的 | 伦理道德 | 本能 | ; | 天才 |

[meɪ] ,

| may | , |
|---|---|
| 可能 | , |

他的审美特质会逐渐吞噬他的道德本能；天才或许会……

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ 'bælzæk ] , " [kənˈsuːm] " [ðə; ði] [hɑːrt] .

| in | the | words | of | Balzac | , | " | consume | " | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 字 | 的 | 巴尔扎克 | , | " | 消耗 | " | 这 | 心 | . |

用巴尔扎克的话来说，就是"吞噬"心灵。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

| In | such | a | case | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 作为 | 这 | , |

在这种情况下，

[ðə; ði] [ˈkætəgɔːriz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][moʊst][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪn]

| the | categories | of | good | and | evil | which | people | have | most | to | do | with | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类别 | 的 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 哪个 | 人们 | 有 | 最多 | 到 | 做 | 和 | 在 |

['riːəl][laɪf] ,

| real | life | , |
|---|---|---|
| 真实的 | 生活 | , |

人们在现实生活中最常接触到的善与恶的范畴，

[aɪ] . [iː] . , [ðə; ðɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæʃnz] ,

| i | . | e | . | , | the | will | and | the | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | e | . | , | 这 | 将要 | 和 | 这 | 激情 | , |

即意志和激情

[ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

| are | confused | in | the | artist's | mind | with | the | categories | of | the | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 使困惑 | 在 | 这 | 艺术家的 | 头脑 | 和 | 这 | 类别 | 的 | 这 | 美丽的 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌgli] ,

| and | the | ugly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丑陋的 | , |

在艺术家的脑海中，美与丑的概念混淆了。

[ðə; ðɪ] ['kærəktərləs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] , [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ɪntrəstɪŋ]

| the | characterless | and | the | characteristic | , | the | artistically | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺乏个性 | 和 | 这 | 特征 | , | 这 | 艺术上 | 有趣的 |

无特征的和有特征的，艺术上有趣的

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'neɪn] .

| and | the | inane | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无聊 | . |

以及愚蠢的事。

['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [vaɪs] [ə'trækt] [ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] ,

| Wickedness | and | vice | attract | the | imagination | of | the | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 和 | 副 | 吸引 | 这 | 想像力 | 的 | 这 | 诗人 | , |

邪恶和罪恶能够激发诗人的想象力。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [biː; bi] [kən'siːld] ['ʌndər] [fɔːrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪk'stɜːrnəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

| if | only | they | be | concealed | under | forms | that | are | externally | beautiful | and | attractive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 是 | 暗 | 在下面 | 表格 | 那 | 是 | 外部 | 美丽的 | 和 | 吸引人的 |

;

;

;

如果它们能够被隐藏在外表美丽动人的外表之下就好了；

[waɪl] ['vɜːrtʃuː] [lʊks] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl]

| while | virtue | looks | dull | and | insignificant | unless | she | can | afford | some | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 美德 | 看起来 | 乏味的 | 和 | 微不足道 | 除非 | 她 | 能 | 买得起 | 一些 | 材料 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊ'etɪkl][əˌpɑːθi'oʊsɪs] .

| for | a | poetical | apotheosis | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 诗意的 | 神化 | . |

而美德本身，除非能为诗歌中的神化提供一些素材，否则就显得乏味而微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] [ɪk'selz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt]

| But | the | artist | excels | not | only | in | the | quality | of | being | able | to | contemplate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 艺术家 | 卓越 | 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 质量 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 沉思 |

[əb'dʒektɪvli] [ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [ðə; ðɪ][ i'məuʃənz ][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

| objectively | and | dispassionately | the | emotions | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客观地 | 和 | 冷静地 | 这 | 情绪 | 的 | 其他的 | , |

但这位艺术家的卓越之处不仅在于能够客观冷静地思考他人的情感，

[hiː; hi][ɪz] [juˈniːk] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][əb'zɜːrvər] ,

| he | is | unique | also | in | this | , | that | he | can | , | as | an | impartial | observer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 独特的 | 还 | 在 | 这 | , | 那 | 他 | 能 | , | 作为 | 一个 | 公正 | 观察员 | , |

他的独特之处还在于，他能够以公正的观察者身份，

['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɑːrd] ,

| subject | his | own | heart | to | the | same | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 他的 | 自己的 | 心 | 到 | 这 | 相同的 | 难的 | , |

让他自己的心也经历同样的艰难，

[ɛs'θɛtɪk] ['skru:tənɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| æsthetic | scrutiny | that | he | applies | to | the | actions | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 审美的 | 审查 | 那 | 他 | 适用 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 其他的 | . |

他运用审美眼光审视他人的行为。

['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pi:p(ə)l][kæn; kən] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

| Ordinary | people | can | , | or | at | least | believe | that | they | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 人们 | 能 | , | 或者 | 在 | 至少 | 相信 | 那 | 他们 | 能 | , |

普通人可以做到，或者至少相信自己可以做到。

[ɪn'taɪərlɪ] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ i'məuʃənz ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

| entirely | recover | from | the | emotions | which | may | have | seized | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 恢复 | 从 | 这 | 情绪 | 哪个 | 可能 | 有 | 查获 | 之上 | 他们 | , |

他们完全从可能占据他们的情绪中恢复过来，

[bi:; bi] [ðeɪ] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r]['heɪtrɪd] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] .

| be | they | transports | of | love | or | hatred | , | of | joy | or | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 运输 | 的 | 爱 | 或者 | 仇恨 | , | 的 | 喜悦 | 或者 | 悲哀 | . |

无论是爱还是恨，喜悦还是悲伤。

[æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [mæn] , [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| An | honourable | man | , | when | he | makes | his | vow | of | love | to | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光荣的 | 男人 | , | 什么时候 | 他 | 制作 | 他的 | 发誓 | 的 | 爱 | 到 | 一个 | 女士 | , |

一个正直的男人，当他向一个女人许下爱的誓言时，

['ɑ:nɪstlɪ] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [vaʊ] — [ˌaɪ 'ti:]['nevər] ['entərz] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]

| honestly | believes | in | the | truth | of | that | vow | — | it | never | enters | his | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | 相信 | 在 | 这 | 真相 | 的 | 那 | 发誓 | — | 它 | 绝不 | 进入 | 他的 | 头 | 到 |

[ɪn'kwaɪər] ['weðər] [hi:; hi] ['ri:əlɪ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] .

| inquire | whether | he | really | is | as | much | in | love | as | he | says | he | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查询 | 无论 | 他 | 真的 | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 爱 | 作为 | 他 | 说道 | 他 | 是 | . |

他真心相信这个誓言的真实性——他从未想过要质疑自己是否真的像他所说的那样深爱着对方。

[wʌn] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['poʊət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men][tu:; tə][bi:; bi]

| One | would | on | the | face | of | things | expect | a | poet | more | than | other | men | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 事物 | 预计 | 一个 | 诗人 | 更多的 | 比 | 其他 | 男人 | 到 | 是 |

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [weɪ] [tu:; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

| inclined | to | give | way | to | emotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 情感 | , |

从表面上看，人们会认为诗人比其他人更容易流露情感。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kredʒələs] , [ænd; ənd][tu:; tə][let] [hɪm'self][bi:; bi] ['kærɪd] [ə'weɪ] ;

| to | be | credulous | , | and | to | let | himself | be | carried | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 轻信的 | , | 和 | 到 | 让 | 他自己 | 是 | 携带 | 离开 | ; |

轻信他人，任由他人摆布；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ðer; ðər] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] , [haʊ'evər] ['di:plɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

| but | in | reality | there | always | remains | in | his | soul | , | however | deeply | it | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 那里 | 总是 | 遗迹 | 在 | 他的 | 灵魂 | , | 然而 | 深 | 它 | 可能 | 是 |

[ swei ] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

| swayed | by | passion | , |
|---|---|---|---|
| 摇摆 | 经过 | 热情 | , |

但实际上，无论他的灵魂多么深受激情的影响，它始终存在。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ɪts] [oʊn] [depθs] [æz; əz]['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]

| the | power | to | look | into | its | own | depths | as | into | those | of | a | character | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 到 | 看 | 进入 | 它是 | 自己的 | 深度 | 作为 | 进入 | 那些 | 的 | 一个 | 特点 | 在 | 一个 |

[dri:m] [ɔ:r]['nɑ:v(ə)l] ;

| dream | or | novel | ; |
|---|---|---|---|
| 梦 | 或者 | 小说 | ; |

能够像窥探梦境或小说中的人物内心世界一样，审视自身的内心深处；

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| to | follow | with | attention | , | even | in | moments | of | complete | intoxication | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 跟随 | 和 | 注意力 | , | 甚至 | 在 | 时刻 | 的 | 完全的 | 中毒 | , | 这 |

['ɪnfɪnət] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] ,

| infinite | intangible | changes | of | his | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无限 | 无形 | 变化 | 的 | 他的 | 情绪 | , |

即使在完全陶醉的时刻，也要留心观察他情绪中无穷无尽的无形变化。

[ænd; ənd][tuː; tə]['foʊkəs][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [ə'næləsɪs] .

| and | to | focus | upon | them | the | force | of | his | merciless | analysis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 重点 | 之上 | 他们 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 无情 | 分析 | . |

并集中精力进行他无情的分析。

['hjuːmən][ i'məuʃənz ][ɑːr; ər]['hɑːrdli]['evər]['sɪmp(ə)l][ɔːr] [ˌʌnə'lɔɪd] :

| Human | emotions | are | hardly | ever | simple | or | unalloyed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 情绪 | 是 | 几乎 | 曾经 | 简单的 | 或者 | 纯正的 | : |

人类的情感几乎从来都不是简单或纯粹的：

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][pɑːrts] ['difərɪŋ]

| in | the | majority | of | cases | they | are | composed | of | a | mixture | of | parts | differing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 多数 | 的 | 案例 | 他们 | 是 | 由 | 的 | 一个 | 混合物 | 的 | 部分 | 不同 |

[ɪ'mensli] [ɪn][ðə; ði]['vælјuːz][ʌv; əv][ðer; ðər][kəm'poʊnənts] .

| immensely | in | the | values | of | their | components | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 在 | 这 | 值 | 的 | 他们的 | 成分 | . |

大多数情况下，它们是由各种成分数值差异极大的部分混合而成。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪnˌvɑːlən'terəli] [dis'kʌvəz] [soʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] [hɪm'self]

| And | a | psychological | artist | involuntarily | discovers | so | many | contradictions | in | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心理 | 艺术家 | 不由自主 | 发现 | 所以 | 许多 | 矛盾 | 在 | 他自己 |

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ,

| and | in | others | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | , |

而一位心理艺术家会在不知不觉中发现自己和他人身上存在着许多矛盾之处。

['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

| even | in | moments | of | genuine | exaltation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 时刻 | 的 | 真的 | 提高 | , |

即使在真正感到无比兴奋的时刻，

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rektɪtuːd] ,

| that | by | degrees | he | comes | to | lose | all | faith | in | his | own | rectitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 学位 | 他 | 来 | 到 | 失去 | 全部 | 信仰 | 在 | 他的 | 自己的 | 正直 | , |

渐渐地，他对自己正直的品格完全失去了信心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| as | well | as | in | the | rectitude | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 正直 | 的 | 其他的 | . |

以及对他人正直品格的认可。

[iː]

**II**

三

二

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] , ['ɔːfər] [rɪtʃ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| The | letters | of | Flaubert | , | published | in | two | volumes | , | offer | rich | material | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 的 | 福楼拜 | , | 已发布 | 在 | 二 | 卷 | , | 提供 | 富有的 | 材料 | 为了 | 这 |

['stʌdi] ,

| study | , |
|---|---|
| 学习 | , |

福楼拜的书信集已出版两卷，为研究提供了丰富的资料。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

| from | a | living | example | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 活的 | 例子 | , |

以一个鲜活的例子为例

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd]

| of | the | question | of | the | antagonism | which | exists | between | the | artistic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 对抗 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 艺术 | 和 |

['mɔ:rəl][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

| moral | personality | . |
|---|---|---|
| 道德 | 性格 | . |

关于艺术人格与道德人格之间存在的对立问题。

" [ɑ:rt][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][laɪf] " ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɔ:rmjələ] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz][ðə; ði]['kɔ:rnər] - [stoʊn]

| " | Art | is | higher | than | life | " | ; | such | is | the | formula | which | stands | as | the | corner | - | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 是 | 更高 | 比 | 生活 | " | ; | 这样的 | 是 | 这 | 公式 | 哪个 | 站立 | 作为 | 这 | 角落 | - | 石头 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

| of | the | whole | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | , |

“艺术高于生活”；这句格言构成了整个体系的基石。

[nɑ:t]['oʊnlɪ][ʌv; əv] [floʊ'bɛrz] [ɛs'θɛtɪk] [vju:] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv]

| not | only | of | Flaubert's | æsthetic | view | , | but | also | of | his | philosophical | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 福楼拜的 | 审美的 | 看法 | , | 但 | 还 | 的 | 他的 | 哲学 | 看法 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

不仅体现在福楼拜的美学观点上，也体现在他的人生哲学观点上。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [frendz] :

| As | a | young | man | of | thirty | he | writes | to | one | of | his | school | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 三十 | 他 | 写 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 学校 | 朋友们 | : |

三十岁左右的他给一位老同学写信：

" [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:][ðə; ði][plɑ:t][ʌv; əv][maɪ]['poʊəmz][ə; eɪ] [frentʃ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | If | I | did | not | introduce | into | the | plot | of | my | poems | a | French | queen | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 介绍 | 进入 | 这 | 阴谋 | 的 | 我的 | 诗歌 | 一个 | 法语 | 女王 | 的 | 这 |

[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃərɪ] ,

| fifteenth | century | , |
|---|---|---|
| 第十五 | 世纪 | , |

“如果我的诗歌情节中没有引入一位十五世纪的法国女王，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æn; ən] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][laɪf] ,

| I | should | feel | an | utter | disgust | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 感觉 | 一个 | 说出 | 厌恶 | 的 | 生活 | , |

我应该对生活感到无比厌恶，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [fri:d] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['fɑ:li] .

| and | long | ere | this | a | bullet | would | have | freed | me | from | this | humiliating | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 埃雷 | 这 | 一个 | 子弹 | 会 | 有 | 自由 | 我 | 从 | 这 | 羞辱 | 蠢事 | . |

如果早些年，一颗子弹就能让我摆脱这种屈辱的愚蠢境地。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm][hi:; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ][hæf] ['sɪrɪəs] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ju:θfl] [ɪn'θu:ziæzəm]

| " | Within | a | year's | time | he | is | , | with | half | serious | rhetoric | and | youthful | enthusiasm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 一个 | 年 | 时间 | 他 | 是 | , | 和 | 一半 | 严肃的 | 修辞 | 和 | 青春 | 热情 |

,

,

,

“不到一年，他就带着半严肃的言辞和年轻人的热情，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

| encouraging | the | same | young | friend | to | proceed | with | his | own | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 相同的 | 年轻的 | 朋友 | 到 | 继续 | 和 | 他的 | 自己的 | 工作 | . |

鼓励这位年轻的朋友继续完成他自己的工作。

" [let] [ju: 'es] ['evər] [dɪ'voʊt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən]

| " | Let | us | ever | devote | ourselves | to | our | art | , | which | , | being | more | powerful | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 曾经 | 奉献 | 我们自己 | 到 | 我们的 | 艺术 | , | 哪个 | , | 存在 | 更多的 | 强大的 | 比 |

[ɔːl] [ neiʃəns ] ,

| all | nations | , |
|---|---|---|
| 全部 | 国家 | , |

让我们永远致力于我们的艺术，它比所有国家都更强大，

[kraʊnz] , [ɔːr] ['rʊlər] , [hoʊldz] , [ɪn] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ɪts] ['glɔːriəs] ['daɪədem] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [sweɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]

| crowns | , | or | rulers | , | holds | , | in | virtue | of | its | glorious | diadem | , | eternal | sway | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇冠 | , | 或者 | 统治者 | , | 持有 | , | 在 | 美德 | 的 | 它是 | 辉煌 | 冠冕 | , | 永恒 | 摇摆 | 超过 | 这 |

[hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] .

| whole | universe | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 宇宙 | . |

王冠，或者说统治者，凭借其荣耀的王冠，对整个宇宙拥有永恒的统治权。

" [wen] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ,

| " | When | over | forty | years | of | age | , | and | on | the | verge | of | the | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 超过 | 四十 | 年 | 的 | 年龄 | , | 和 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 墓 | , |

“四十多岁，濒临死亡之时，

[floʊ'bɜːr] [ri'piːts] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] : "

| Flaubert | repeats | with | even | greater | emphasis | and | audacity | the | same | device | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福楼拜 | 重复 | 和 | 甚至 | 更大的 | 强调 | 和 | 大胆 | 这 | 相同的 | 设备 | : | " |

[lɑːm] [-] [riːɛn] ; - [ˌiː es 'tiː] [taʊt] .

| L'homme | n'est | rien | ; | l'œuvre | est | tout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 《男人》 | 巢 | 里恩 | ; | - | est | 兜售者 | . |

福楼拜更加强调和大胆地重复了同样的策略：“L'homme n'est rien；l'œuvre est tout。

" — " [mæn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [wɜːrk] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

| " | — | " | Man | is | nothing | ; | work | is | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 男人 | 是 | 没有什么 | ; | 工作 | 是 | 一切 | . |

“——人算不了什么；工作才是一切。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] , [ðoʊ] [pə'zest] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪt] , [ænd; ənd]

| " | In | the | flower | of | his | early | manhood | , | though | possessed | of | beauty | , | wit | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 花 | 的 | 他的 | 早期的 | 男子气概 | , | 尽管 | 拥有 | 的 | 美丽 | , | 有 | , | 和 |

['tælənt] ,

| talent | , |
|---|---|
| 天赋 | , |

“在他年轻英俊、才华横溢的年纪，虽然拥有俊美的外表、机智的头脑和过人的天赋，

[hiː; hi] [fər'sʊk] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] , [laɪk] [æn; ən] [ə'setɪk] [ɪn] [ðə; ði]

| he | forsook | the | world | for | the | sake | of | his | art | , | like | an | ascetic | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放弃 | 这 | 世界 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 艺术 | , | 喜欢 | 一个 | 苦行僧 | 在 | 这 |

['dezərt] :

| desert | : |
|---|---|
| 沙漠 | : |

他为了艺术而舍弃世俗，如同沙漠中的苦行僧：

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɑːlətuːd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['həːmits] [ɪ'mjʊəd] [ðəm'selvz]

| he | immersed | himself | in | his | solitude | , | as | the | Christian | hermits | immured | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉浸式 | 他自己 | 在 | 他的 | 孤独 | , | 作为 | 这 | 基督教 | 隐士 | 被囚禁 | 他们自己 |

[ɪn] [ðer; ðər] ['kævərnz] .

| in | their | caverns | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 洞穴 | . |

他沉浸在孤独之中，就像基督教隐士把自己封闭在洞穴里一样。

" [tuː; tə] ['beri] [wʌn'self][ɪn] [wʌnz] [ɑːrt] , [ænd; ənd][spɜːrn][ɔːl] [els] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪ'veɪd]

| " | To | bury | oneself | in | one's | art | , | and | spurn | all | else | , | is | the | only | way | to | evade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 埋葬 | 自己 | 在 | 一个人的 | 艺术 | , | 和 | 拒绝 | 全部 | 别的 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 逃避 |

[ʌn'hæpinəs] ,

| unhappiness | , |
|---|---|
| 不快乐 | , |

"全身心投入艺术，摒弃其他一切，是避免不幸的唯一途径。"

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

| " | he | writes | to | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 写 | 到 | 他的 | 朋友 | . |

他写信给朋友说。

" [praɪd] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| " | Pride | makes | up | for | all | things | , | if | there | be | only | a | broad | enough | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自豪 | 制作 | 向上 | 为了 | 全部 | 事物 | , | 如果 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 广阔 | 足够的 | 基础 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . . .

| for | it | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | . | . | . |

"骄傲可以弥补一切，只要它有足够宽广的基础....."

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [læk] ['lɪt(ə)l] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [daʊt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði]

| I | certainly | lack | little | ; | I | should | no | doubt | like | to | be | as | generous | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 缺少 | 小的 | ; | 我 | 应该 | 不 | 怀疑 | 喜欢 | 到 | 是 | 作为 | 慷慨的 | 作为 | 这 |

[rɪtʃɪst] ,

| richest | , |
|---|---|
| 最富有的 | , |

我当然不缺什么；毫无疑问，我也很想和最富有的人一样慷慨。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] , [æz; əz] ['senʃuəs] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

| as | happy | as | a | lover | , | as | sensuous | as | those | who | give | up | their | lives | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快乐的 | 作为 | 一个 | 情人 | , | 作为 | 感性的 | 作为 | 那些 | WHO | 给 | 向上 | 他们的 | 生活 | 到 |

['pleʒər] ; . . .

| pleasure | ; | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | ; | . | . | . |

像情人一样快乐，像那些为享乐奉献一生的人一样感官享受；.....

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ]['kʌvət] ['niːðər] ['rɪtʃɪz] , [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] ['pleʒərz] ; . . .

| But | in | the | meanwhile | I | covet | neither | riches | , | nor | love | , | nor | pleasures | ; | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 同时 | 我 | 贪图 | 两者都不 | 财富 | , | 也不 | 爱 | , | 也不 | 快乐 | ; | . | . | . |

但与此同时，我既不贪恋财富，也不贪恋爱情，更不贪恋享乐；.....

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] ,

| Now | , | as | for | a | long | time | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 过去的 | , |

现在，就像过去很长一段时间一样，

[aɪ][æsk]['oʊnli][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['aʊərz][ʌv; əv][rɪ'poʊz][ɪn][maɪ][oʊn] ['tʃeɪmbər] ;

| I | ask | only | for | five | or | six | hours | of | repose | in | my | own | chamber | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 仅有的 | 为了 | 五 | 或者 | 六 | 小时 | 的 | 休息 | 在 | 我的 | 自己的 | 房间 | ; |

我只要求在自己的房间里休息五六个小时；

[ɪn]['wɪntər][ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][maɪ]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː] ['kændlz] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

| in | winter | a | big | fire | in | my | fireplace | , | and | at | night | two | candles | on | my | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冬天 | 一个 | 大的 | 火 | 在 | 我的 | 壁炉 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 二 | 蜡烛 | 在 | 我的 | 桌子 | . |

冬天，我的壁炉里燃着熊熊大火；晚上，我的桌子上摆着两根蜡烛。

" [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][ɪz][əd'vaɪzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [frend] : " [duː][æz; əz][aɪ][duː] ,

| " | A | year | later | he | is | advising | the | same | friend | : | " | Do | as | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 年 | 之后 | 他 | 是 | 建议 | 这 | 相同的 | 朋友 | : | " | 做 | 作为 | 我 | 做 | , |

一年后，他给同一位朋友提建议："照我做的做，

[breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [ber] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ber] ;

| break | from | the | outside | world | , | and | live | like | a | bear | , | like | a | white | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 从 | 这 | 外部 | 世界 | , | 和 | 居住 | 喜欢 | 一个 | 熊 | , | 喜欢 | 一个 | 白色的 | 熊 | ; |

与世隔绝，像熊一样生活，像白熊一样生活；

[send] [ɔːl] [els] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(ə)l] , [ænd; ənd] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] , ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['oʊnli][jʊr; jər]

| send | all | else | to | the | devil | , | and | yourself | as | well | , | everything | except | only | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 全部 | 别的 | 到 | 这 | 魔鬼 | , | 和 | 你自己 | 作为 | 出色地 | , | 一切 | 除了 | 仅有的 | 你的 |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

把其他一切都交给魔鬼，包括你自己，除了你的思想。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]

| There | is | at | the | present | moment | such | a | great | gulf | fixed | between | myself | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 海湾 | 固定的 | 之间 | 我 | 和 |

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | rest | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 世界 | , |

此刻，我与世界其他地方之间存在着一道巨大的鸿沟。

[ðæt] [aɪ][ɔːft] - [taɪmz] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

| that | I | oft | - | times | experience | a | feeling | of | astonishment | when | I | hear | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 经常 | - | 时代 | 经验 | 一个 | 感觉 | 的 | 惊讶 | 什么时候 | 我 | 听到 | 甚至 | 这 |

[moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ;

| most | ordinary | and | natural | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 普通的 | 和 | 自然的 | 事物 | ; |

我常常听到一些最普通、最自然的事情时，都会感到惊讶；

. . . [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['dʒestʃərz] , ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [fɪl] [ˌem 'iː]

| . . . | there | are | certain | gestures | , | certain | intonations | of | the | voice | , | which | fill | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . . . | 那里 | 是 | 肯定 | 手势 | , | 肯定 | 语调 | 的 | 这 | 嗓音 | , | 哪个 | 充满 | 我 |

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

| with | surprise | , |
|---|---|---|
| 和 | 惊喜 | , |

……他的某些手势和语调，总能让我感到惊讶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nɪrli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['gɪdi] .

| and | there | are | certain | silly | things | which | nearly | make | me | giddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 肯定 | 愚蠢的 | 事物 | 哪个 | 几乎 | 制作 | 我 | 头晕 | . |

有些傻事几乎让我欣喜若狂。

" ['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [floʊ'bɜːr] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [voʊ'keɪʃ(ə)n]

| " | Even | in | moments | of | overwhelming | passion | , | Flaubert | places | his | literary | vocation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 在 | 时刻 | 的 | 压倒 | 热情 | , | 福楼拜 | 地方 | 他的 | 文学 | 职业 |

[ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] ;

| immeasurably | above | his | personal | happiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法估量 | 多于 | 他的 | 个人的 | 幸福 | ; |

"即使在激情澎湃的时刻，福楼拜也始终将文学事业置于个人幸福之上；

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] [straɪks] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

| and | love | of | woman | strikes | him | as | insignificant | by | the | side | of | his | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱 | 的 | 女士 | 罢工 | 他 | 作为 | 微不足道 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 他的 | 爱 |

[ʌv; əv]['poʊətri] .

| of | poetry | . |
|---|---|---|
| 的 | 诗 | . |

在他看来，对女人的爱与他对诗歌的热爱相比，显得微不足道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] , " [juː; jʊ][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [lʌv] [maɪ][ɑːrt][ænd; ənd]
" No , " he writes to his fiancée , " you had far better love my art and
" 不 , " 他 写 到 他的 未婚妻 , " 你 有 远的 更好的 爱 我的 艺术 和
[nɑːt][maɪˈself] ;
not myself ;
不是 我 ;

“不,”他写信给他的未婚妻说,“你最好爱我的艺术,而不是我本人;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈtætʃmənt] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] , [nɔːr][kæn; kən] ['ɪlnəs] [ɔːr] [deθ] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ]
for this attachment will never leave you , nor can illness or death deprive you
为了 这 依恋 将要 绝不 离开 你 , 也不 能 疾病 或者 死亡 剥夺 你
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

因为这份依恋永远不会离开你,疾病或死亡也无法剥夺它。

['wɜːrʃɪp] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ɪn] [θɔːt] [əˈloʊn][ɪz] [truːθ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ænd; ənd]
Worship thought , for in thought alone is truth , because it is one and
崇拜 想法 , 为了 在 想法 独自的 是 真相 , 因为 它 是 一 和
[ɪmˈperɪʃəbl] .
imperishable .
不朽的 .

敬拜思想,因为真理只存在于思想之中,因为它是唯一且永恒的。

[kæn; kən][ɑːrt] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] , [biː; bi] [kəmˈperd]
Can art , the only thing in life that is true and valuable , be compared
能 艺术 , 这 仅有的 事物 在 生活 那 是 真的 和 有价值的 , 是 比较的
[wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [lʌv] ?
with earthly love ?
和 尘世的 爱 ?

艺术是生活中唯一真实而有价值的东西,它能与世俗的爱情相提并论吗?

[kæn; kən][ðə; ði][ˌædəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['relətɪv] ['bjuːti] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ?
Can the adoration of relative beauty be preferred to an eternal worship ?
能 这 崇拜 的 相对的 美丽 是 首选 到 一个 永恒 崇拜 ?

对相对美的崇拜能否胜过永恒的敬拜?

[ˌvenəˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ɑːrt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pəˈzes] ;
Veneration for art — that is the best thing that I possess ;
崇敬 为了 艺术 — 那 是 这 最好的 事物 那 我 具有 ;

对艺术的崇敬——这是我所拥有的最好的东西;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈspekt] [maɪˈself] .
it is the one thing for which I respect myself .
它 是 这 一 事物 为了 哪个 我 尊重 我 .

这是我唯一引以为傲的品质。

" [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['relətɪv] [ɪn]['poʊətri] ,
" He refuses to see anything relative in poetry ,
" 他 拒绝 到 看 任何事物 相对的 在 诗 ,

他拒绝在诗歌中看到任何相对性,

[bʌt; bət][rɪˈgɑːrdz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm]
but regards it as absolutely independent of and entirely cut off from
但 问候 它 作为 绝对地 独立的 的 和 完全 切 离开 从
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但他认为生活完全独立于生活之外,与生活完全隔绝。

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən]['ækʃ(ə)n] ;

| and | as | being | more | real | than | action | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 存在 | 更多的 | 真实的 | 比 | 行动 | ; |

而且比行动更真实;

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ɪn][ɑːrt] " [ðə; ði][moʊst][self] - ['sætɪsfaɪɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ɪ'mædʒɪnəbl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz]

| he | perceives | in | art | " | the | most | self | - | satisfying | principle | imaginable | which | requires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感知 | 在 | 艺术 | " | 这 | 最多 | 自己 | - | 令人满意 | 原则 | 可以想象的 | 哪个 | 需要 |

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sə'pɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr] . "

| as | little | external | support | as | a | star | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小的 | 外部的 | 支持 | 作为 | 一个 | 星星 | . | " |

他认为艺术是"最能自我满足的原则，它只需要像星星一样少的外部支持"。

" [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , " [hiː; hi] [sez] , " [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['hev(ə)n] ,

| " | Like | a | star | , | " | he | says | , | " | fixed | and | glittering | in | its | own | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 一个 | 星星 | , | " | 他 | 说道 | , | " | 固定的 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 它是自己的 | | 天堂 | , |

"就像一颗星星，"他说，"在它自己的天空中闪耀着光芒。"

[dʌz] [ɑːrt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][gloʊb][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'vɑːlv] ;

| does | art | observe | the | globe | of | the | world | revolve | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 艺术 | 观察 | 这 | 地球 | 的 | 这 | 世界 | 围绕 | ; |

艺术是否关注地球的运转?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

| that | which | is | beautiful | will | never | be | utterly | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 是 | 美丽的 | 将要 | 绝不 | 是 | 完全地 | 损毁 | . |

美好的事物永远不会彻底消失。

" [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] ['evri] ['diːteɪl] ,

| " | In | the | unity | of | the | various | portions | of | a | work | , | in | the | every | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 统一 | 的 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 一个 | 工作 | , | 在 | 这 | 每一个 | 细节 | , |

"在作品各个部分的统一性中，在每一个细节中，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [floʊ'bɜːr] [fiːlz] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ɪnər] ['es(ə)ns] ,

| in | the | harmony | of | the | whole | , | Flaubert | feels | that | " | there | is | some | inner | essence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 和谐 | 的 | 这 | 所有的 | , | 福楼拜 | 感觉 | 那 | " | 那里 | 是 | 一些 | 内 | 本质 | , |

福楼拜认为，在整体的和谐之中，"存在着某种内在的本质"，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [fɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] .

| something | in | the | nature | of | a | divine | force | , | something | like | an | eternal | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 这 | 自然 | 的 | 一个 | 神圣的 | 力量 | , | 某物 | 喜欢 | 一个 | 永恒 | 原则 | . |

"
"
"

某种具有神圣力量性质的东西，某种类似永恒原则的东西。

" [fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['eni] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt][ænd; ənd]

| " | For | how | otherwise | would | there | exist | any | relation | between | the | most | exact | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 如何 | 否则 | 会 | 那里 | 存在 | 任何 | 关系 | 之间 | 这 | 最多 | 精确的 | 和 |

[ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] ?

| the | most | musical | expression | of | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 音乐 | 表达 | 的 | 想法 | ? |

"否则，最精确的思想表达和最富音乐性的思想表达之间又怎会存在任何联系呢？"

" [ðə; ði]['skeptɪk] [huː] [ɪz][nɑːt][baʊnd][baɪ]['eni] [kriːd] ,

| " | The | sceptic | who | is | not | bound | by | any | creed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 怀疑论者 | WHO | 是 | 不是 | 边界 | 经过 | 任何 | 信条 | , |

"不受任何信条束缚的怀疑论者，

[bʌt; bət][hæz; həz][spent][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz]

| but | has | spent | his | whole | life | in | doubt | and | hesitation | in | face | of | the | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 花费 | 他的 | 所有的 | 生活 | 在 | 怀疑 | 和 | 犹豫 | 在 | 脸 | 的 | 这 | 想法 |

[ʌv; əv][gɑːd] ,

| of | God | , |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | , |

但他一生都在对上帝的观念抱有怀疑和犹豫。

[rɪ'lɪdʒən] , ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][hjuː'mænəti] ,

| religion | , | progress | , | and | scientific | humanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | , | 进步 | , | 和 | 科学 | 人类 | , |

宗教、进步与科学人文

[bɪ'kʌmz] ['paɪəs][ænd; ənd][ˌrevə'renʃ(ə)l] [wen] [feɪs][tuː; tə][feɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ɑːrt] .

| becomes | pious | and | reverential | when | face | to | face | with | the | question | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 虔诚的 | 和 | 敬畏的 | 什么时候 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 问题 | 的 | 艺术 | . |

面对艺术问题时，会变得虔诚敬畏。

[ðə; ði][truː]['poʊət][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,

| The | true | poet | is | , | in | his | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 诗人 | 是 | , | 在 | 他的 | 观点 | , |

在他看来，真正的诗人是.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði][dɪ'veɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

| distinguished | from | all | other | people | by | the | divine | inspiration | of | his | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 从 | 全部 | 其他 | 人们 | 经过 | 这 | 神圣的 | 灵感 | 的 | 他的 | 想法 | , |

他与其他人不同之处在于，他的思想源于神圣的启示。

" [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] ( [lɑː] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [diː] - ) , [ðæt][ɪz]

| " | by | the | contemplation | of | the | immutable | ( | la | contemplation | de | l'immuable | ) | , | that | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 沉思 | 的 | 这 | 不可更改的 | ( | 拉 | 沉思 | 德 | - | ) | , | 那 | 是 |

[tuː; tə][seɪ] ,

| to | say | , |
|---|---|---|
| 到 | 说 | , |

"通过对不变之物的沉思（la contemplation de l'immuable），也就是说，

[rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| religion | in | the | highest | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 在 | 这 | 最高 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

最高意义上的宗教。

" [hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] ['piːp(ə)l] ['wəːʃip] [ɑːrt] ,

| " | He | regrets | that | he | was | not | born | in | that | age | when | people | worshipped | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 遗憾 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 出生 | 在 | 那 | 年龄 | 什么时候 | 人们 | 崇拜 | 艺术 | , |

他遗憾自己没有出生在人们崇拜艺术的时代。

[wen] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| when | there | still | existed | genuine | artists | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 仍然 | 存在 | 真的 | 艺术家 | 在 | 这 | 世界 | , |

当世界上还存在真正的艺术家时，

" [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]

| " | whose | life | and | thoughts | were | the | blind | instruments | of | the | instinct | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁 | 生活 | 和 | 想法 | 是 | 这 | 瞎的 | 仪器 | 的 | 这 | 本能 | 的 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

"他们的生活和思想都是美的本能的盲目工具。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔrgənz][ʌv; əv][gɑːd] ,

| They | were | the | organs | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 器官 | 的 | 上帝 | , |

它们是上帝的器官，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [truː] ['es(ə)ns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

| by | means | of | which | He | Himself | revealed | His | true | essence | to | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 他 | 他本人 | 揭晓 | 他的 | 真的 | 本质 | 到 | 他们 | ; |

祂借此向他们揭示了自己的真实本质；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['hæpinəs] ; [noʊ] [wʌn] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['sʌfərd] ;

| for | these | artists | there | was | no | happiness | ; | no | one | knew | how | much | they | suffered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 艺术家 | 那里 | 曾是 | 不 | 幸福 | ; | 不 | 一 | 知道 | 如何 | 很多 | 他们 | 遭受 | ; |

这些艺术家没有幸福可言；没有人知道他们遭受了多少痛苦；

[iːtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] ['sædli] [tuː; tə] [rest] [ðeɪ] [geɪzd] ['wɪrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

| each | night | as | they | lay | down | sadly | to | rest | they | gazed | wearily | at | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 夜晚 | 作为 | 他们 | 躺 | 向下 | 令人遗憾的是 | 到 | 休息 | 他们 | 凝视 | 疲劳 | 在 | 这 | 生活 | 的 |

[men] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪ] ,

| men | with | an | astonished | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 一个 | 惊讶 | 眼睛 | , |

每天晚上，当他们悲伤地躺下休息时，都会疲惫地用惊奇的目光凝视着人类的生活。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [maɪt] [geɪz] [æt; ət] [æn; ən] [ænt] - [hɪl] .

| just | as | we | might | gaze | at | an | ant | - | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 可能 | 目光 | 在 | 一个 | 蚂蚁 | - | 爬坡道 | . |

就像我们凝视蚁丘一样。

" [tuː; tə] [moʊst] ['ɑːrtɪsts] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æbstrækt] ['kwɑːləti] ;

| " | To | most | artists | beauty | is | a | more | or | less | abstract | quality | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 最多 | 艺术家 | 美丽 | 是 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 抽象的 | 质量 | ; |

“对大多数艺术家来说，美是一种或多或少抽象的品质；

[tuː; tə] [floʊ'bɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kɑːnkriːt] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [goʊld] [tuː; tə]

| to | Flaubert | it | was | as | concrete | an | object | of | passion | as | is | gold | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 福楼拜 | 它 | 曾是 | 作为 | 具体的 | 一个 | 目的 | 的 | 热情 | 作为 | 是 | 金子 | 到 |

[ðə; ði] ['maɪzər] ,

| the | miser | , |
|---|---|---|
| 这 | 吝啬鬼 | , |

对福楼拜而言，它就像守财奴眼中的黄金一样，是具体而真切的激情所在。

['paʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvər] .

| power | to | the | ambitious | , | or | his | lady | to | the | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 这 | 雄心勃勃 | , | 或者 | 他的 | 女士 | 到 | 这 | 情人 | . |

权力属于野心勃勃之人，或者属于他的爱人，属于他的情人。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['suːɪsaɪd] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| His | work | was | like | a | deliberate | suicide | ; | he | gave | himself | entirely | up | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 商榷 | 自杀 | ; | 他 | 给予 | 他自己 | 完全 | 向上 | 到 | 它 | , |

他的工作就像一种蓄意自杀；他完全投入其中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'nætɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪniə] ,

| with | the | fanaticism | of | a | man | possessed | by | a | mania | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狂热 | 的 | 一个 | 男人 | 拥有 | 经过 | 一个 | 狂热 | , |

带着如同被狂怒附身般的狂热，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] ,

| with | the | mystic | submission | and | enthusiasm | of | a | martyr | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 提交 | 和 | 热情 | 的 | 一个 | 烈士 | , |

带着殉道者般的神秘顺从和热情，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['sæŋktʃueri] .

| with | the | awe | of | a | priest | as | he | enters | the | sacred | sanctuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 敬畏 | 的 | 一个 | 牧师 | 作为 | 他 | 进入 | 这 | 神圣 | 避难所 | . |

他怀着如同祭司进入圣殿般的敬畏之心。

[ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] : " [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] ,

**Thus does he describe his own work : " Sick and irritable at heart ,**

因此 做 他 描述 他的 自己的 工作 : " 生病的 和 易怒的 在 心 ,

他这样描述自己的作品："内心病态而易怒，

[ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] ,

**enduring a thousand times in the day moments of anguish and despondency ,**

持久 一个 千 时代 在 这 天 时刻 的 痛苦 和 沮丧 ,

一天之中要经历上千次痛苦和沮丧的时刻，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] [waɪf] [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] ,

**and having neither wife nor any of the joys of life to distract me ,**

和 拥有 两者都不 妻子 也不 任何 的 这 喜悦 的 生活 到 转移 我 ,

既没有妻子，也没有生活中任何乐趣来分散我的注意力，

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔɪl] [æt; ət] [maɪ] ['wɪri] [tæsk] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] [huː] ,

**I continue to toil at my weary task , like a good workman who ,**

我 继续 到 辛劳 在 我的 厌倦 任务 , 喜欢 一个 好的 工人 WHO ,

我继续辛勤地完成我那份疲惫的工作，就像一个优秀的工匠一样，

[wɪð; wɪθ] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [braʊ] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] ,

**with sleeves rolled up and brow streaming with sweat ,**

和 袖子 滚动 向上 和 眉头 流媒体 和 汗 ,

袖子卷了起来，汗水顺着额头流下来。

[straɪks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ænvɪl] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr] [heɪl] , [ʌv; əv] [stɔːrm] [ɔːr] ['θʌndər] .

**strikes on his anvil without fear of rain or hail , of storm or thunder .**

罢工 在 他的 砧 没有 害怕 的 雨 或者 冰雹 , 的 风暴 或者 雷 .

他无惧风雨冰雹、暴风雷鸣，在铁砧上挥舞着铁锤。

" [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

**" Here is an extract from a biography of Flaubert written by**

" 这里 是 一个 提炼 从 一个 传 的 福楼拜 书面 经过

[ 'məupə'saːnt ] ,

**Maupassant ,**

莫泊桑 ,

以下摘自莫泊桑所著的福楼拜传记：

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪplz] ,

**one of his favourite pupils and disciples ,**

一 的 他的 最喜欢的 学生 和 门徒 ,

他最喜欢的学生和弟子之一，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] ['ækjərət] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['raɪtɜ-z] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] : " [hɪz; ɪz]

**which gives an accurate picture of the gifted writer's energy for work : " His**

哪个 给予 一个 准确的 图片 的 这 天才 作家的 活力 为了 工作 : " 他的

[hed] [boʊd] ,

**head bowed ,**

头 鞠躬 ,

这准确地描绘了这位才华横溢的作家对工作的热情："他低着头，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [nek] [beɪðd] [ɪn] ['mɔɪstʃər] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] ,

**his face and brow and neck bathed in moisture , all his muscles tense ,**

他的 脸 和 眉头 和 脖子 洗澡 在 水分 , 全部 他的 肌肉 紧张 ,

他的脸、额头和脖子都湿漉漉的，全身肌肉紧绷。

[laɪk] [æn; ən] ['æθliːt] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntest] ,

**like an athlete at the height of the contest ,**

喜欢 一个 运动员 在 这 高度 的 这 竞赛 ,

就像运动员在比赛的巅峰时期一样，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['despərət] [straɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] ,

| he | set | himself | to | face | the | desperate | strife | with | his | ideas | and | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他自己 | 到 | 脸 | 这 | 绝望的 | 冲突 | 和 | 他的 | 想法 | 和 | 字 | , |

他决心用自己的思想和言辞去面对这场残酷的斗争。

[riˈdʒektɪŋ] , [ ˌjuˈnaitiŋ ] , [ɔːr] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪərn] [grɪp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

| rejecting | , | uniting | , | or | forging | them | as | in | an | iron | grip | by | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | , | 联合 | , | 或者 | 锻造 | 他们 | 作为 | 在 | 一个 | 铁 | 紧握 | 经过 | 这 | 力量 | 的 |

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

| his | will | , |
|---|---|---|
| 他的 | 将要 | , |

他以铁腕般的意志力拒绝、联合或锻造它们。

[ kənˈdensiŋ ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| condensing | them | and | gradually | with | superhuman | strength | working | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷凝 | 他们 | 和 | 逐步地 | 和 | 超人类 | 力量 | 在职的 | 出去 | 他的 |

[θɔːt] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| thought | , | and | confining | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 和 | 限制 | 它 | , |

他将它们浓缩，并逐渐以超人的力量梳理出他的思想，并将其限制在内。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [fɔːrm] .

| like | a | wild | beast | in | a | cage | , | in | a | definite | , | indestructible | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 荒野 | 兽 | 在 | 一个 | 笼 | , | 在 | 一个 | 定 | , | 坚不可摧 | 形式 | . |

就像笼中野兽，以一种确定的、不可摧毁的形式存在。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

| " | III |
|---|---|
| " | 三、 |

三

[floʊˈbɜːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] , [hæz; həz] [ɪkˈspɪriənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

| Flaubert | , | more | than | any | other | man | , | has | experienced | in | his | own | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福楼拜 | , | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | , | 有 | 经验丰富的 | 在 | 他的 | 自己的 | 生活 | , |

福楼拜比任何人都更深刻地体会到，在他的一生中，

[ðə; ði] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] - [ ˈʃaːpənd ] , [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

| the | destructive | power | of | his | over | - | sharpened | , | analytical | disposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏性的 | 力量 | 的 | 他的 | 超过 | - | 锋利 | , | 分析 | 处置 | . |

他过于敏锐、分析性强的性格具有破坏性。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈlevələns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['streɪndʒli] ['miŋgld] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| With | the | malevolence | , | which | was | so | strangely | mingled | in | him | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶意 | , | 哪个 | 曾是 | 所以 | 奇怪的 | 混合 | 在 | 他 | 和 | 这 |

[ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bairənizəm] ,

| then | fashionable | Byronism | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 时髦 | 拜伦主义 | , |

他身上那种邪恶的气质，与当时流行的拜伦主义奇怪地交织在一起，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]

| and | with | a | confused | presentiment | of | an | impending | and | inevitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 使困惑 | 预感 | 的 | 一个 | 即将到来的 | 和 | 不可避免的 |

[kəˈtæstrəfi] ,

| catastrophe | , |
|---|---|
| 灾难 | , |

带着一种对即将到来的、不可避免的灾难的困惑预感，

[hiː; hi] [imˈbɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]

| he | embarks | at | the | early | age | of | seventeen | upon | his | work | of | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 启程 | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 十七 | 之上 | 他的 | 工作 | 的 | 破坏 |

[ænd; ənd][ɪnˈtɜːrn(ə)l][aɪˈkɑːnəklæzəm] :

| and | internal | iconoclasm | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 内部的 | 破坏偶像运动 | : |

他十七岁就开始了他的破坏和内部偶像破坏活动:

" [aɪ]['ænəlaɪz][maɪˈself][ænd; ənd] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz]

| " | I | analyse | myself | and | others | , | " | he | writes | to | a | friend | ; | " | I | am | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 分析 | 我 | 和 | 其他的 | , | " | 他 | 写 | 到 | 一个 | 朋友 | ; | " | 我 | 是 | 总是 |

[əˈnætəmaɪz] ,

| anatomizing | , |
|---|---|
| 解剖 | , |

“我分析自己和他人,”他写信给朋友说;“我总是进行剖析,

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][æt; ət][læst] [səkˈsiːd] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɔːl][men] [kənˈsɪdər] [pjʊr]

| and | whenever | I | at | last | succeed | in | finding | something | , | which | all | men | consider | pure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 我 | 在 | 最后的 | 成功 | 在 | 寻找 | 某物 | , | 哪个 | 全部 | 男人 | 考虑 | 纯的 |

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| and | beautiful | , |
|---|---|---|
| 和 | 美丽的 | , |

每当我终于找到某种被所有人认为纯洁美好的东西时,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [riˈæləti][ə; eɪ]['pjuːtrɪd][spɑːt] , [ə; eɪ] ['gæŋgriːn] , [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]

| but | which | is | in | reality | a | putrid | spot | , | a | gangrene | , | I | shake | my | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 在 | 现实 | 一个 | 腐烂的 | 点 | , | 一个 | 坏疽 | , | 我 | 摇 | 我的 | 头 | 和 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

但实际上那却是一个腐烂的斑点,一个坏疽,我摇摇头笑了笑。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ['vænəti][ɪz][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl]

| I | have | come | to | the | firm | conclusion | that | vanity | is | the | fundamental | basis | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 到 | 这 | 公司 | 结论 | 那 | 虚荣 | 是 | 这 | 基本的 | 基础 | 的 | 全部 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

我已得出确凿的结论:虚荣是万物的根本原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ɪn][fækt]['oʊnli][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ænd; ənd]

| and | that | even | that | which | we | call | conscience | is | in | fact | only | a | concealed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 甚至 | 那 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 良心 | 是 | 在 | 事实 | 仅有的 | 一个 | 暗 | 和 |

[ɪnˈsɪpiənt] ['vænəti] .

| incipient | vanity | . |
|---|---|---|
| 初期 | 虚荣 | . |

甚至我们称之为良心的东西,实际上也只是一种隐藏的、萌芽状态的虚荣心。

[juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ['tʃærəti] , ['pɑːrtli] , [meɪ] [biː; bi] , [aʊt] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

| You | give | in | charity | , | partly | , | may | be | , | out | of | compassion | , | out | of | pity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 给 | 在 | 慈善机构 | , | 部分 | , | 可能 | 是 | , | 出去 | 的 | 同情 | , | 出去 | 的 | 遗憾 | , |

你行善,部分原因可能是出于同情或怜悯。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ 'sɔːdidnis ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ;

| or | from | horror | of | suffering | and | sordidness | , | but | also | out | of | egotism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 恐怖 | 的 | 痛苦 | 和 | 肮脏 | , | 但 | 还 | 出去 | 的 | 自负 | ; |

或出于对苦难和肮脏的恐惧,但也出于自私自利;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv][ʌv; əv][jʊr; jər]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

| for | the | chief | motive | of | your | action | is | the | desire | to | acquire | the | right | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 首席 | 动机 | 的 | 你的 | 行动 | 是 | 这 | 欲望 | 到 | 获得 | 这 | 正确的 | 到 |

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] :

| say | to | yourself | : |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 你自己 | : |

你行动的主要动机是渴望获得对自己说"这话"的权利：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː] ;

| I | have | done | good | ; | there | are | very | few | people | like | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 好的 | ; | 那里 | 是 | 非常 | 很少 | 人们 | 喜欢 | 我 | ; |

我做得很好；像我这样的人很少；

[aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] .

| I | respect | myself | more | than | other | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊重 | 我 | 更多的 | 比 | 其他 | 男人 | . |

我比尊重其他男人更尊重自己。

" [eɪt] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'voʊtɪd] [waɪf] : " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['ænəlaɪz] ;

| " | Eight | years | later | he | writes | to | his | devoted | wife | : | " | I | love | to | analyze | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 年 | 之后 | 他 | 写 | 到 | 他的 | 奉献 | 妻子 | : | " | 我 | 爱 | 到 | 分析 | ; |

八年后，他写信给深爱他的妻子："我喜欢分析；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'strækt] [ˌem 'iː] .

| it | is | an | occupation | that | distracts | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 职业 | 那 | 分散注意力 | 我 | . |

这是一份让我分心的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| Although | I | am | not | very | much | inclined | to | see | the | humorous | side | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 不是 | 非常 | 很多 | 倾斜 | 到 | 看 | 这 | 幽默 | 边 | 的 | 事物 | , |

虽然我不太擅长发现事物的幽默之处，

[jet] [aɪ]['kænɑːt][rɪ'gɑːrd][maɪ] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪriəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [maɪ'self]

| yet | I | cannot | regard | my | own | personality | altogether | seriously | , | because | I | see | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不能 | 看待 | 我的 | 自己的 | 性格 | 共 | 严重地 | , | 因为 | 我 | 看 | 我 |

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| how | ridiculous | I | am | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒谬的 | 我 | 是 | , |

但我无法完全认真看待自己的个性，因为我看到了自己有多么荒谬可笑。

[rɪ'dɪkjələs] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stɜːrnəli] ['kɑːmɪk] ,

| ridiculous | not | in | the | sense | of | being | externally | comic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 不是 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 存在 | 外部 | 漫画 | , |

荒谬的，并非指外表滑稽可笑。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'herənt] ['aɪrəni] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][laɪf]

| but | in | the | inner | sense | of | that | inherent | irony | which | , | being | present | in | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 内 | 感觉 | 的 | 那 | 固有 | 讽刺 | 哪个 | , | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 生活 |

[ʌv; əv][men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

但就人类生活中固有的那种讽刺的内在意义而言，

[ʃoʊz] [ɪt'self] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəsli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃnz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]

| shows | itself | sometimes | even | in | the | most | obviously | natural | actions | , | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 本身 | 有时 | 甚至 | 在 | 这 | 最多 | 明显地 | 自然的 | 行动 | , | 在 | 这 | 最多 |

['ɔːrd(ə)neri]['dʒestʃərz] . . . .

| ordinary | gestures | . . . . |
|---|---|---|
| 普通的 | 手势 | . . . . |

有时，它甚至会体现在最自然的行为、最普通的姿态中.....

[ɔːl] [ðɪs] [wʌn] [fiːlz] [ɪn][wʌn'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

| All | this | one | feels | in | oneself | , | but | it | is | hard | to | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 一 | 感觉 | 在 | 自己 | , | 但 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 解释 | . |

这一切都是自己能感受到的，但很难用语言来解释。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

| You | do | not | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 理解 | 它 | , |

你不明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒenjuɪn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm]

| because | in | you | it | is | as | simple | and | genuine | as | in | a | beautiful | hymn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 你 | 它 | 是 | 作为 | 简单的 | 和 | 真的 | 作为 | 在 | 一个 | 美丽的 | 圣歌 |

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['poʊətri] .

| of | love | and | poetry | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 和 | 诗 | . |

因为在你身上，它就像一首优美的爱情颂歌一样简单真挚。

[fɔːr; fər][aɪ][rɪ'gɑːrd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌærə'besk] [ɔːr] ['mɑːkitri] [wɜːrk] ;

| For | I | regard | myself | as | a | sort | of | arabesque | or | marqueterie | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 看待 | 我 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 阿拉伯式花纹 | 或者 | 镶嵌细工 | 工作 | ; |

因为我把自己看作是一种阿拉伯式花纹或镶嵌工艺作品；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn] ,

| there | are | within | me | pieces | of | ivory | and | of | gold | and | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 之内 | 我 | 件 | 的 | 象牙 | 和 | 的 | 金子 | 和 | 的 | 铁 | , |

我体内有象牙、黄金和铁的碎片，

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['peɪpər] , ['ʌðər] [ʌv; əv] ['brɪliənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'gen] [ʌv; əv] [liːd] .

| some | of | painted | paper | , | others | of | brilliants | , | and | others | again | of | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 绘 | 纸 | , | 其他的 | 的 | 才华横溢 | , | 和 | 其他的 | 再次 | 的 | 带领 | . |

有些是用彩绘纸做的，有些是用亮片做的，还有些是用铅做的。

" [ðɪs] [laɪf][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːrld] [ˌɔːltə'geðər] ,

| " | This | life | is | so | rich | in | visions | and | imaginings | , | that | they | finally | obscure | the | real | world | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 生活 | 是 | 所以 | 富有的 | 在 | 愿景 | 和 | 想象 | , | 那 | 他们 | 最后 | 朦胧 | 这 | 真实的 | 世界 | 共 | , |

“人生充满了各种各样的幻想和想象，以至于最终完全遮蔽了现实世界。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .

| and | receive | in | passing | through | this | medium | a | reflected | colouring | in | addition | to | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 在 | 通过 | 通过 | 这 | 中等的 | 一个 | 反映 | 染色 | 在 | 添加 | 到 | 他们的 | 自己的 | . |

并且通过这种媒介时，除了自身的颜色外，还会接收到反射的颜色。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| " | I | always | see | the | antithesis | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 总是 | 看 | 这 | 对立 | 的 | 事物 | ; |

“我总是看到事物的对立面；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn'evɪtəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [oʊld][eɪdʒ] ;

| the | sight | of | a | child | inevitably | suggests | to | my | mind | the | thought | of | old | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 孩子 | 不可避免地 | 建议 | 到 | 我的 | 头脑 | 这 | 想法 | 的 | 老的 | 年龄 | ; |

看到孩子，总会让我想到衰老；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

| the | sight | of | a | cradle | , | the | idea | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 一个 | 摇篮 | , | 这 | 主意 | 的 | 这 | 严重 | . |

摇篮的景象，坟墓的概念。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][waɪf] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][hɜːr; hər]['skelɪt(ə)n] .

| When | I | look | at | my | wife | , | I | think | of | myself | as | her | skeleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 在 | 我的 | 妻子 | , | 我 | 思考 | 的 | 我 | 作为 | 她 | 骨骼 | . |

当我看着我的妻子时，我觉得自己就像她的骨架。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [siːnz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['sæd(ə)n][ˌem 'iː] , [waɪl] [sæd] [θɪŋz] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] .

| That | is | why | scenes | of | happiness | sadden | me | , | while | sad | things | leave | me | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 场景 | 的 | 幸福 | 悲伤 | 我 | , | 尽管 | 伤心 | 事物 | 离开 | 我 | 冷漠 | . |

这就是为什么看到幸福的场景会感到悲伤，而看到悲伤的场景却无动于衷的原因。

[aɪ] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'tɜːrnəli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [soʊl] , [ðæt] [maɪ] [terz] ['kænɑːt] [floʊ] ['aʊtwərdli] [æz; əz] [wel] ;

| I | weep | so | much | internally | in | my | own | soul | , | that | my | tears | cannot | flow | outwardly | as | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭泣 | 所以 | 很多 | 内部 | 在 | 我的 | 自己的 | 灵魂 | , | 那 | 我的 | 眼泪 | 不能 | 流动 | 向外 | 作为 | 出色地 | ; |

我内心深处哭泣不止，以至于眼泪无法流到外面；

[θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [ 'sɔrəuz ] .

| things | that | I | read | of | in | a | book | agitate | me | much | more | than | any | actually | existing | sorrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 那 | 我 | 读 | 的 | 在 | 一个 | 书 | 激荡 | 我 | 很多 | 更多的 | 比 | 任何 | 实际上 | 现存的 | 悲伤 | . |

书中描写的事物比任何现实生活中的悲伤都更能让我感到痛苦和难过。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɑːr'tɪstɪk] ['tempərəmənts] .

| " | Here | we | encounter | a | distinguishing | trait | of | the | majority | of | natures | that | are | gifted | with | strong | artistic | temperaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 遇到 | 一个 | 区别 | 特征 | 的 | 这 | 多数 | 的 | 自然 | 那 | 是 | 天才 | 和 | 强的 | 艺术 | 性情 | . |

"在这里，我们发现了大多数具有强烈艺术气质的人的一个显著特征。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ə'prest] [aɪ] [fiːl] ,

| " | The | more | oppressed | I | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 受压迫者 | 我 | 感觉 | , |

"我越感到压抑，

[ðə; ði] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [proʊn] [tuː; tə] [terz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] ['sʌfərɪŋ] ,

| the | more | melancholy | and | highly | strung | and | prone | to | tears | and | to | give | myself | over | to | a | sense | of | imaginary | suffering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 忧郁 | 和 | 高度 | 串 | 和 | 易于 | 到 | 眼泪 | 和 | 到 | 给 | 我 | 超过 | 到 | 一个 | 感觉 | 的 | 假想 | 痛苦 | , |

越是忧郁、神经质、容易流泪，越是让自己沉浸在想象中的痛苦之中，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [duː][maɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [rɪ'meɪn] [draɪ][ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ded] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ;

| so | much | the | more | do | my | real | feelings | remain | dry | and | hard | and | dead | within | my | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 做 | 我的 | 真实的 | 情怀 | 保持 | 干燥 | 和 | 难的 | 和 | 死的 | 之内 | 我的 | 心 | ; |

因此，我内心深处的真实情感更加干涸、坚硬、死寂；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['krɪstəlaɪzd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**they** **are** **crystallized** **within** **it** **.**
他们 是 结晶 之内 它 .

它们在其中结晶。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ 'puːʃkin ] :
**" This is the mental attitude described by Pushkin :**
" 这 是 这 精神的 态度 描述 经过 普希金 :

这是普希金所描述的那种心态:

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ i'məuʃənz ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
**" In vain did I appeal to the emotions within me ,**
" 在 徒劳 做过 我 上诉 到 这 情绪 之内 我 ,

我徒劳地诉诸于内心的情感,

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [ɪrz] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [deθ] ,
**With unmoved ears I heard the breath of Death ,**
和 不动 耳朵 我 听到 这 气息 的 死亡 ,

我面无表情地听见了死神的呼吸。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌʌn'muːvd] [aɪ] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
**And all unmoved I gazed on her .**
和 全部 不动 我 凝视 在 她 .

我面无表情地凝视着她。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [soʊl] ,
**So that is what I loved with flaming soul ,**
所以 那 是 什么 我 喜爱 和 炽盛 灵魂 ,

这就是我全心全意热爱的东西。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
**With such intensity of passion ,**
和 这样的 强度 的 热情 ,

带着如此强烈的热情,

[wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]['ægəni][ʌv; əv] [lʌv] ,
**With so great anguish and agony of love ,**
和 所以 伟大的 痛苦 和 痛苦 的 爱 ,

带着如此巨大的痛苦和爱的煎熬,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɔːrment][ænd; ənd] [ ˌʌn'riːzən ] !
**With such torment and unreason !**
和 这样的 折磨 和 不合理 !

如此折磨,如此不讲道理!

[wer] [ɪz] [naʊ] [peɪn][ænd; ənd] [wer] [ɪz] [lʌv] ?
**Where is now pain and where is love ?**
在哪里 是 现在 疼痛 和 在哪里 是 爱 ?

如今痛苦在哪里?爱又在哪里?

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kredʒələs] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ][soʊl] !
**Alas , for the poor credulous shade in my soul !**
唉 , 为了 这 贫穷的 轻信的 阴影 在 我的 灵魂 !

唉,我灵魂深处那可怜的、轻信的影子啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [fɔːr; fər]['evər] [pæst]
**For the sweet memory of days for ever passed**
为了 这 甜的 记忆 的 天 为了 曾经 通过了

为了那些永远逝去的美好时光的回忆

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [faɪnd] ['niːðər] [terz] [nɔːr] [ri'prəutʃiz] .
**I can now find neither tears nor reproaches .**
我 能 现在 寻找 两者都不 眼泪 也不 责备 .

我现在既找不到眼泪,也找不到责备。

" [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [ðɪs] [dɪ'sper]
" **This condition of incomprehensible indifference towards the beloved one , this despair**
" 这 状况 的 难以理解 漠不关心 向 这 心爱 一 , 这 绝望
[ɜ'aɪzɪŋ] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [gri:f] ,
**arising not out of grief ,**
产生 不是 出去 的 悲伤 ,

"这种对所爱之人莫名其妙的冷漠，这种并非源于悲伤的绝望，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['koʊldnəs] ,
**but as a result of his own coldness ,**
但 作为 一个 结果 的 他的 自己的 寒冷 ,

但由于他自身的冷漠，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [floʊ'bɜ:r] ;
**of his lack of commiseration and pity was all too familiar to Flaubert ;**
的 他的 缺少 的 怜悯 和 遗憾 曾是 全部 也 熟悉的 到 福楼拜 ;

福楼拜对他缺乏同情和怜悯之心早已习以为常；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [hi:; hi] ['boʊldlɪ] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [ðɪs] [treɪt] ,
**and according to his custom , he boldly proceeds to analyse this trait ,**
和 根据 到 他的 风俗 , 他 大胆地 收益 到 分析 这 特征 ,

按照他的惯例，他大胆地着手分析这一特点。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [moʊst] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] [tu:; tə] [kən'si:l] , [nɑ:t] ['oʊnlɪ]
**which it is the one endeavour of most other artists to conceal , not only**
哪个 它 是 这 一 努力 的 最多 其他 艺术家 到 隐藏 , 不是 仅有的
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
**from others ,**
从 其他的 ,

而这正是大多数其他艺术家竭力想要隐藏的，不仅是对别人，而且是对其他人。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
**but even from themselves ,**
但 甚至 从 他们自己 ,

但即使是他们自己，

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɪ'steɪkənlɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['i:goʊɪzəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərlɪ] [ɪn] ['kɑ:nflɪkt] [wɪð; wɪθ]
**regarding it mistakenly as a form of egoism that is entirely in conflict with**
关于 它 错误地 作为 一个 形式 的 利己主义 那 是 完全 在 冲突 和
['neɪtʃər] .
**Nature .**
自然 .

错误地将其视为一种与自然完全冲突的利己主义。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪrlɪ] [lʌvd] ['sɪstər] :
**He describes his feelings at the grave of his dearly loved sister :**
他 描述 他的 情怀 在 这 严重 的 他的 亲爱的 喜爱 姐姐 :

他描述了自己在挚爱妹妹墓前的感受：

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] , [ænd; ənd] ['oʊnlɪ] ['terəblɪ] [bɔ:rd] .
" **I was as cold as the grave - stone , and only terribly bored .**
" 我 曾是 作为 寒冷的 作为 这 严重 - 石头 , 和 仅有的 可怕 无聊的 .

"我感觉像墓碑一样冷，而且非常无聊。"

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [du:] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɔ:l]
" **What does he do at the moment when an ordinary man , forgetful of all**
" 什么 做 他 做 在 这 片刻 什么时候 一个 普通的 男人 , 健忘 的 全部
[els] ,
**else ,**
别的 ,

"当一个普通人忘记一切的时候，他会做什么？"

[wʊd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] ?

| would | give | himself | up | entirely | to | his | grief | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 给 | 他自己 | 向上 | 完全 | 到 | 他的 | 悲伤 | ? |

他会完全沉浸在悲痛之中吗?

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [hɪm'self] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ i'məuʃənz ] , " [hiː; hi]

| With | pitiless | curiosity | , | " | himself | catching | nothing | of | their | emotions | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无情 | 好奇心 | , | " | 他自己 | 捕捉 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 情绪 | , | " | 他 |

['ænəlaiziz] [ðem; ðəm] " [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] . "

| analyzes | them | " | like | an | artist | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分析 | 他们 | " | 喜欢 | 一个 | 艺术家 | . | " |

他带着无情的好奇心，“自己却丝毫感受不到他们的情绪”，像艺术家一样分析他们。

" [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'liːviːˌeɪtɪd] [maɪ] [griːf] [rɪ'mɑːrkəbli] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| " | This | melancholy | occupation | alleviated | my | grief | remarkably | , | " | he | writes | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 忧郁 | 职业 | 缓解 | 我的 | 悲伤 | 非常 | , | " | 他 | 写 | 到 | 一个 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

“这种忧郁的消遣极大地缓解了我的悲伤，”他写信给一位朋友说。

" [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['ʌtərli] ['hɑːrtləs] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ]

| " | perhaps | you | will | regard | me | as | utterly | heartless | if | I | confess | to | you | that | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 你 | 将要 | 看待 | 我 | 作为 | 完全地 | 狠心 | 如果 | 我 | 承认 | 到 | 你 | 那 | 我的 |

['prez(ə)nt] ['sɑːroʊ] " ( [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [griːf] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

| present | sorrow | " | ( | that | is | to | say | the | grief | experienced | at | the | death | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 悲哀 | " | ( | 那 | 是 | 到 | 说 | 这 | 悲伤 | 经验丰富的 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 |

['sɪstər] ) " [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevist] [lɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə]

| sister | ) | " | does | not | strike | me | as | the | heaviest | lot | that | I | have | ever | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | ) | " | 做 | 不是 | 罢工 | 我 | 作为 | 这 | 最重 | 很多 | 那 | 我 | 有 | 曾经 | 有 | 到 |

[ɪn'dʊr] .

| endure | . |
|---|---|
| 忍受 | . |

“如果我向你坦白说，我现在的悲伤（即因妹妹去世而感受到的悲痛）“并不是我所遭受过的最沉重的负担”，你或许会认为我完全冷酷无情。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] [ə'baʊt] ,

| At | times | when | there | was | apparently | nothing | to | be | sad | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 显然 | 没有什么 | 到 | 是 | 伤心 | 关于 | , |

即使在看似没有什么值得悲伤的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['sædɚ] .

| it | has | been | my | fate | to | be | much | sadder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 我的 | 命运 | 到 | 是 | 很多 | 更悲伤 | . |

我的命运注定要更加悲伤。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ə'pɑːn] [nɪr'vɑːnə] ,

| " | A | little | further | on | comes | a | long | discourse | upon | the | Infinite | , | upon | Nirvana | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 来 | 一个 | 长的 | 话语 | 之上 | 这 | 无限 | , | 之上 | 涅槃 | , |

“再往后一点，就是一段关于无限、关于涅槃的长篇论述，

— [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['gɪvz] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ɪn'spaɪərd] ['poʊətri] ,

| — | a | discourse | in | which | the | author | gives | utterance | to | much | inspired | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 话语 | 在 | 哪个 | 这 | 作者 | 给予 | 发声 | 到 | 很多 | 灵感 | 诗 | , |

——作者在其中表达了许多充满灵感的诗句，

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmən] ['sɑːroʊ] .

| but | to | very | little | simple | human | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 非常 | 小的 | 简单的 | 人类 | 悲哀 | . |

但对于普通人来说，却鲜有简单的人类悲伤。

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [floʊ'bɜːr] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| In | the | letter | in | which | Flaubert | describes | the | funeral | of | a | friend | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 信 | 在 | 哪个 | 福楼拜 | 描述 | 这 | 葬礼 | 的 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 |

['tʃaɪldhʊd] ,

| childhood | , |
|---|---|
| 童年 | , |

在福楼拜描述他童年一位朋友葬礼的那封信中，

[hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [kʌlt] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['mɛdəˌteɪtɪvnəs] .

| his | æsthetic | cult | of | sadness | reaches | a | still | higher | plane | of | meditativeness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 审美的 | 邪教 | 的 | 悲伤 | 到达 | 一个 | 仍然 | 更高 | 飞机 | 的 | 冥想 | . |

他对悲伤的审美崇拜达到了更高的冥想境界。

" [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

| " | On | the | body | of | the | departed | there | appeared | the | signs | of | a | terrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 已离开 | 那里 | 出现 | 这 | 标志 | 的 | 一个 | 糟糕的 |

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ;

| transformation | ; |
|---|---|
| 转型 | ; |

“死者身上出现了可怕的变化迹象；

[wiː; wi][hɪd][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃraʊd] .

| we | hid | the | corpse | in | a | double | shroud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 隐藏 | 这 | 尸体 | 在 | 一个 | 双倍的 | 裹尸布 | . |

我们用双层裹尸布把尸体藏了起来。

[soʊ] ['kʌvərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [ 'bændidʒ ] [ʌv; əv]

| So | covered | , | he | looked | like | an | Egyptian | mummy | enveloped | in | the | bandages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 涵盖 | , | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 埃及人 | 木乃伊 | 被包裹 | 在 | 这 | 绷带 | 的 |

[ðə; ði] [tuːm] ,

| the | tomb | , |
|---|---|---|
| 这 | 墓 | , |

他全身裹得严严实实，看起来就像一具被裹在墓穴绷带里的埃及木乃伊。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriənst]

| and | I | cannot | describe | the | feelings | of | joy | and | freedom | which | I | experienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 描述 | 这 | 情怀 | 的 | 喜悦 | 和 | 自由 | 哪个 | 我 | 经验丰富的 |

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

| at | sight | of | him | at | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 他 | 在 | 那 | 片刻 | . |

我无法形容那一刻见到他时所感受到的喜悦和自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mɪst]['oʊvər] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

| There | was | a | white | mist | over | everything | , | the | forest | trees | stood | out | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 薄雾 | 超过 | 一切 | , | 这 | 森林 | 树木 | 站立 | 出去 | 反对 | 这 |

[skaɪ] ,

| sky | , |
|---|---|
| 天空 | , |

万物笼罩在一片白雾之中，森林里的树木在天空的映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;

| and | the | funeral | lights | were | still | shining | in | the | pallor | of | the | dawning | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 葬礼 | 灯 | 是 | 仍然 | 灼灼 | 在 | 这 | 苍白 | 的 | 这 | 黎明 | 天 | ; |

黎明时分，葬礼的灯光依然闪烁，映照着惨淡的晨曦；

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːld] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəm] :

| the | birds | were | twittering | , | and | I | recalled | a | verse | of | his | poem | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 是 | 推特 | , | 和 | 我 | 召回 | 一个 | 诗 | 的 | 他的 | 诗 | : |

鸟儿啁啾鸣叫，我想起了他诗中的一节：

- [hiː; hi] [flaɪz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] [bɜːrd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd] ,

| ' | He | flies | away | like | a | winged | bird | to | meet | the | rising | sun | in | the | pine | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 苍蝇 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 有翅膀的 | 鸟 | 到 | 见面 | 这 | 上升 | 太阳 | 在 | 这 | 松树 | 木头 | , |

他像一只展翅飞翔的鸟儿，飞向松林中冉冉升起的太阳。

- [ɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] ,

| ' | or | , | to | put | it | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | , | 到 | 放 | 它 | 更好的 | , |

或者更确切地说，

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː]

| I | heard | his | voice | uttering | these | words | and | the | whole | day | long | they | haunted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他的 | 嗓音 | 发出声音 | 这些 | 字 | 和 | 这 | 所有的 | 天 | 长的 | 他们 | 闹鬼的 | 我 |

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪnˈtʃæntmənt] .

| with | their | enchantment | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 魅力 | . |

我听到他的声音说出这些话，这些话的魔力萦绕了我一整天。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] [left] [əˈdʒɑːr] ,

| They | placed | him | in | the | ante | - | chamber | , | the | doors | were | left | ajar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 他 | 在 | 这 | 赌注 | - | 房间 | , | 这 | 门 | 是 | 左边 | 半开 | , |

他们把他安置在前厅，门半开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ]

| and | the | cool | morning | air | penetrated | into | the | room | , | mingled | with | a | refreshing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 凉爽的 | 早晨 | 空气 | 渗透 | 进入 | 这 | 房间 | , | 混合 | 和 | 一个 | 令人耳目一新 |

[reɪn] ,

| rain | , |
|---|---|
| 雨 | , |

清晨凉爽的空气渗入房间，夹杂着令人神清气爽的雨水。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] . . . .

| which | had | just | then | begun | to | fall | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 然后 | 开始 | 到 | 落下 | . | . | . | . |

这时，它已经开始下落了……

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ iˈməuʃənz ] , [tɪl] [ðen] [ˌʌnˈnoʊn] ,

| My | soul | was | filled | with | emotions | , | till | then | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 曾是 | 已填 | 和 | 情绪 | , | 直到 | 然后 | 未知 | , |

我的灵魂充满了此前从未体验过的情感。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [fleɪmd] [fɔːrθ] [laɪk] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [aɪ]

| and | upon | it | there | flamed | forth | like | summer | lightning | such | thoughts | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 它 | 那里 | 火焰 | 前进 | 喜欢 | 夏天 | 闪电 | 这样的 | 想法 | 作为 | 我 |

[kæn; kən] ['nevər] [rɪˈpiːt] [əˈgen] :

| can | never | repeat | again | : |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 绝不 | 重复 | 再次 | : |

于是，如同夏日闪电般迸发出我永远无法再次复述的思绪：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [wɑːftid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv]

| a | thousand | recollections | of | the | dead | were | wafted | to | me | on | the | fumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 回忆 | 的 | 这 | 死的 | 是 | 飘散 | 到 | 我 | 在 | 这 | 烟雾 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪnsens] ,

| the | incense | , |
|---|---|---|
| 这 | 香 | , |

香烟袅袅，将无数逝者的回忆带给了我。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] . " . . .

| in | the | chords | of | the | music | . | " | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 和弦 | 的 | 这 | 音乐 | . | " | . | . | . |

在音乐的和弦中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [æb'strækʃn] ,

| And | here | the | artist | , | in | the | midst | of | his | æsthetic | abstraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 这 | 艺术家 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 审美的 | 抽象 | , |

而在这里，这位艺术家正沉浸在他的审美抽象之中，

[kən'vəːts] [hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [griːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

| converts | his | genuine | grief | into | a | thing | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 他的 | 真的 | 悲伤 | 进入 | 一个 | 事物 | 的 | 美丽 | , |

他将真挚的悲痛转化为美的事物。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [vjuː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [nɑːt]['oʊnli] ['kɔːzɪz]

| so | that | in | his | enlightened | view | the | death | of | his | beloved | friend | not | only | causes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 在 | 他的 | 开明 | 看法 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 心爱 | 朋友 | 不是 | 仅有的 | 原因 |

[hɪm; ɪm][noʊ] [pæŋ] ,

| him | no | pang | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 疼痛 | , |

因此，在他开明的观念中，挚友的离世不仅没有给他带来痛苦，

[ɔːr] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

| or | suffering | , | but | , | on | the | contrary | , | gives | him | a | mystic | resignation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 痛苦 | , | 但 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 给予 | 他 | 一个 | 神秘 | 辞职 | , |

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][men] ,

| incomprehensible | to | ordinary | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 难以理解 | 到 | 普通的 | 男人 | , |

或者说，他没有遭受痛苦，相反，他获得了一种普通人无法理解的神秘的顺从。

[æn; ən] ['ekstəsi] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][laɪf] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli]

| an | ecstasy | that | is | foreign | to | and | removed | from | life | , | a | joy | that | is | entirely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂喜 | 那 | 是 | 外国的 | 到 | 和 | 已移除 | 从 | 生活 | , | 一个 | 喜悦 | 那 | 是 | 完全 |

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

| impersonal | . |
|---|---|
| 不具个人色彩 | . |

一种与生活格格不入、脱离生活的狂喜，一种完全非个人化的快乐。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn][dʒə'ruːsələm] , [floʊ'bɜːr] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lepər] .

| During | his | sojourn | in | Jerusalem | , | Flaubert | paid | a | visit | to | the | lepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 旅居 | 在 | 耶路撒冷 | , | 福楼拜 | 有薪酬的 | 一个 | 访问 | 到 | 这 | 麻风病人 | . |

在耶路撒冷逗留期间，福楼拜曾去探望麻风病人。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ im'preʃəns ] :

| Here | is | the | account | of | his | impressions | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 帐户 | 的 | 他的 | 印象 | : |

以下是他对此的印象：

" [ðɪs] [pleɪs] ( [ðæt] [ɪz][ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][lænd][set][ə'saɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

| " | This | place | ( | that | is | the | plot | of | land | set | aside | for | those | who | are | afflicted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方 | ( | 那 | 是 | 这 | 阴谋 | 的 | 土地 | 放 | 旁边 | 为了 | 那些 | WHO | 是 | 受苦的 | 和 |

['leprəsi] ) [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,

| leprosy | ) | is | situated | outside | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻风 | ) | 是 | 位于 | 外部 | 这 | 镇 | , |

"这块地（即为麻风病人划出的土地）位于城外，

[nɪr] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] ,

| near | a | marsh | , |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 一个 | 沼泽 | , |

在沼泽附近，

[wens] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ krəuz ][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [flaɪt] [æt; ət]

| whence | a | host | of | crows | and | vultures | arose | and | took | their | flight | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 一个 | 主持人 | 的 | 乌鸦 | 和 | 秃鹫 | 出现 | 和 | 采取 | 他们的 | 航班 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

| our | approach | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 方法 | . |

于是，一大群乌鸦和秃鹫从空中飞起，在我们靠近时飞走了。

[ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərəz] ,

| The | poor | sufferers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 受害者 | , |

可怜的受害者们，

[bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ( [ɪn][ɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜːsənz] ) [laɪ][ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]

| both | women | and | men | ( | in | all | about | a | dozen | persons | ) | lie | all | huddled | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女性 | 和 | 男人 | ( | 在 | 全部 | 关于 | 一个 | 打 | 人 | ) | 说谎全部 | | 蜷缩着 | 一起 | 在 |

[ə; eɪ] [hiːp] .

| a | heap | . |
|---|---|---|
| 一个 | 堆 | . |

大约十几名男女都挤成一团躺着。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][seks] .

| They | have | no | covering | on | their | heads | , | and | there | is | no | distinction | of | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 覆盖 | 在 | 他们的 | 头部 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 区别 | 的 | 性别 | . |

他们头上没有遮盖物，也没有性别之分。

[ðer; ðər] ['baːdɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] ['skɑːrz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɑːmbər]

| Their | bodies | are | covered | with | putrefying | scars | , | and | they | have | sombre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 是 | 涵盖 | 和 | 腐败 | 疤痕 | , | 和 | 他们 | 有 | 阴沉 |

['kævitiz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['noʊzɪz] .

| cavities | in | place | of | noses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 空腔 | 在 | 地方 | 的 | 鼻子 | . |

他们的身体布满腐烂的疤痕，鼻子的位置是阴森的空洞。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [wʌt] [wʌz; wəz]

| I | was | forced | to | put | on | my | eye | - | glasses | in | order | to | discover | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 放 | 在 | 我的 | 眼睛 | - | 眼镜 | 在 | 命令 | 到 | 发现 | 什么 | 曾是 |

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːrmz] .

| hanging | to | the | ends | of | their | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 他们的 | 武器 | . |

我不得不戴上眼镜才能看清他们胳膊末端挂着的是什么。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [hændz] , [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [sʌm; səm] ['griːnɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [rægz] ?

| Were | they | hands | , | or | were | they | some | greenish | - | looking | rags | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 双手 | , | 或者 | 是 | 他们 | 一些 | 绿绿色 | - | 寻找 | 破布 | ? |

那是手吗？还是一些泛绿的破布？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hændz] !

| They | were | hands | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 双手 | ! |

那是双手！

( [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['kʌlərɪst] ! )

| ( | There | is | a | prize | for | colourists | ! | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 那里 | 是 | 一个 | 奖 | 为了 | 色彩师 | ! | ) |

（色彩运用者有奖！）

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [tuː; tə][drɪŋk][sʌm; səm]['wɔːtər] .

| A | sick | man | was | dragging | himself | to | the | water's | edge | to | drink | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生病的 | 男人 | 曾是 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | 到 | 喝 | 一些 | 水 | . |

一个病人拖着疲惫的身体走到水边喝水。

[θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [jɔːnd] [blæk] [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌmz] , [ðæt]
**Through his mouth , which yawned black and empty of the gums , that**
通过 他的 嘴 , 哪个 打哈欠 黑色的 和 空的 的 这 牙龈 , 那
['siːmɪŋli] [hæd; həd] [bɪn] [ bəːnd ] [ə'weɪ] ,
**seemingly had been burned away ,**
似乎 有 到过 烧伤 离开 ,

他张开嘴，露出空洞漆黑的牙龈，仿佛已被烧毁。

[ðə; ði] ['pælət] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .
**the palate was clearly visible .**
这 味蕾 曾是 清楚地 可见的 .

上颚清晰可见。

[ə; eɪ]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] - [waɪt]
**A rattle sounded in his throat as he dragged the limbs of his dead - white**
一个 嘎嘎作响 听起来 在 他的 喉 作为 他 拖拽 这 四肢 的 他的 死的 - 白色的
['bɑːdi] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
**body towards us .**
身体 向 我们 .

他拖着惨白的身躯朝我们走来，喉咙里发出咯咯的响声。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['reɪnd] ['træŋkwɪl] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði]
**And all around us reigned tranquil Nature , the ripples of the stream , the**
和 全部 大约 我们 统治 宁静 自然 , 这 涟漪 的 这 溪流 , 这
[griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
**green of the trees ,**
绿色的 的 这 树木 ,

我们周围尽是宁静的自然风光，溪流潺潺，树木葱郁。

[ɔːl]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][sæp][ænd; ənd] [juːθ] ,
**all bubbling over with the abundance of sap and youth ,**
全部 冒泡 超过 和 这 丰富 的 树液 和 青年 ,

处处洋溢着充沛的活力和青春气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] .
**and the coolness of the shadows beneath the scorching sun .**
和 这 凉爽 的 这 阴影 下面 这 灼热 太阳 .

以及烈日下阴凉处的清凉。

" [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][noʊ]['nɑːv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] [fɔːrs]
**" This extract is taken from no novel , in which a poet might force**
" 这 提炼 是 已采取 从 不 小说 , 在 哪个 一个 诗人 可能 力量
[hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][əb'dʒektɪv] ,
**himself to be objective ,**
他自己 到 是 客观的 ,

“这段摘录并非出自任何小说，在小说中，诗人可能会强迫自己保持客观。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trævələrz] [noʊts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,
**but from a traveller's notes , from a letter to a friend ,**
但 从 一个 旅行者的 笔记 , 从 一个 信 到 一个 朋友 ,

但出自旅行者的笔记，出自写给朋友的一封信，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊtɪv][fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][səb'dʒektɪv]
**wherein the author has no kind of motive for concealing the subjective**
其中 这 作者 有 不 种类 的 动机 为了 隐藏 这 主观
['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] .
**character of his emotions .**
特点 的 他的 情绪 .

其中，作者没有任何动机去掩盖其情感的主观性。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
**And** **yet** **in** **spite** **of** **this** **,**
和 然而 在 尽管如此 的 这 ,

然而，尽管如此，

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['ræðər] ['kɑ:mən] - [pleɪs] ['epəˌθets] [ʌv; əv] " [pʊr] [retʃiz] " ( [poʊvz]
**except** **for** **the** **two** **rather** **common** **-** **place** **epithets** **of** **"** **poor** **wretches** **"** **(** **pauvres**
除了 为了 这 二 相当 常见的 - 地方 绰号 的 " 贫穷的 可怜虫 " ( 穷人
[ˌmi:zə'rɑ:b(l)] ) ,
**misérables** **)** **,**
悲惨世界 ) ,

除了“可怜的家伙们”(pauvres misérables）这两个相当常见的绰号之外，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
**there** **is** **not** **a** **single** **touch** **of** **pity** **,** **not** **even** **a** **suggestion** **of**
那里 是 不是 一个 单身的 触碰 的 遗憾 , 不是 甚至 一个 建议 的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
**compassion** **.**
同情 .

没有一丝怜悯，甚至连一丝同情都没有。

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] " ( ['dʒi:][en i:][swi:] ['pɑ:] [kreɪ'tjɛ̃] ) ,
**"** **I** **am** **not** **a** **Christian** **"** **(** **je** **ne** **suis** **pas** **Chrétien** **)** **,**
" 我 是 不是 一个 基督教 " ( 杰 ne 苏伊斯 帕斯 克雷蒂安 ) ,

“我不是基督徒”(je ne suis pas Chrétien)，

[sez] [floʊ'bɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd] .
**says** **Flaubert** **in** **a** **letter** **to** **Georges** **Sand** **.**
说道 福楼拜 在 一个 信 到 乔治 沙 .

福楼拜在给乔治·桑的信中写道。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ˌʌnsək'sesfl] ,
**The** **French** **Revolution** **was** **,** **in** **his** **opinion** **,** **unsuccessful** **,**
这 法语 革命 曾是 , 在 他的 观点 , 不成功 ,

在他看来，法国大革命是失败的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪti] .
**because** **it** **was** **too** **intimately** **bound** **up** **with** **the** **idea** **of** **religious** **pity** **.**
因为 它 曾是 也 亲密 边界 向上 和 这 主意 的 宗教 遗憾 .

因为它与宗教怜悯的观念联系太紧密了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv]
**The** **idea** **of** **equality** **,** **on** **which** **is** **based** **the** **essence** **of** **the** **democracy** **of**
这 主意 的 平等 , 在 哪个 是 基于 这 本质 的 这 民主 的
[tu:; tə] - [deɪ] ,
**to** **-** **day** **,**
到 - 天 ,

平等理念是当今民主制度的本质基础。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ekwəti] .
**is** **a** **contradiction** **of** **all** **the** **principles** **of** **equity** **.**
是 一个 矛盾 的 全部 这 原则 的 公平 .

这违背了所有公平原则。

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] [pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [greɪs] .
**See** **what** **a** **preponderating** **influence** **is** **given** **at** **this** **day** **to** **grace** **.**
看 什么 一个 占优势 影响 是 给定 在 这 天 到 优雅 .

看看如今恩典发挥了多么重要的作用。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz] ['evriθɪŋ] , ['dʒʌstɪs] ['nʌθɪŋ] .

| **Emotion** | **is** | **everything** | **,** | **justice** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | 是 | 一切 | , | 正义 | 没有什么 | . |

情感至上，正义微不足道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'dʒɛnɜˌeɪtɪŋ] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌsu:pər'flu:əti][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| **"** | **We** | **are** | **degenerating** | **owing** | **to** | **our** | **superfluity** | **of** | **indulgence** | **and** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 退化的 | 欠款 | 到 | 我们的 | 过剩 | 的 | 放纵 | 和 | 的 |

[kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rəl] [draʊt] . "

| **compassion** | **,** | **and** | **to** | **our** | **moral** | **drought** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | , | 和 | 到 | 我们的 | 道德 | 干旱 | . | " |

"我们因为过度放纵和缺乏同情心，以及道德的匮乏而走向堕落。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [hi:; hi][ ri'ma:ks ] , " [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['envi][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

| **"** | **I** | **am** | **convinced** | **,** | **"** | **he** | **remarks** | **,** | **"** | **that** | **the** | **poor** | **envy** | **the** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 确信 | , | " | 他 | 评论 | , | " | 那 | 这 | 贫穷的 | 嫉妒 | 这 | 富有的 | , |

"我确信，"他说道，"穷人羡慕富人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fɪr] [ðə; ði] [pʊr] ;

| **and** | **that** | **the** | **rich** | **fear** | **the** | **poor** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 富有的 | 害怕 | 这 | 贫穷的 | ; |

富人惧怕穷人；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][fɔ:r; fər]['evər] — [ænd; ənd][veɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]

| **it** | **will** | **be** | **so** | **for** | **ever** | **—** | **and** | **vain** | **it** | **is** | **to** | **preach** | **the** | **Gospel** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 所以 | 为了 | 曾经 | — | 和 | 徒劳 | 它 | 是 | 到 | 布道 | 这 | 福音 | 的 |

[lʌv] .

| **Love** | **.** |
|---|---|
| 爱 | . |

这种情况将永远持续下去——宣扬爱的福音也是徒劳的。

" [floʊ'bɜ:r] [traɪz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd]

| **"** | **Flaubert** | **tries** | **to** | **justify** | **his** | **instinctive** | **antipathy** | **to** | **the** | **idea** | **of** | **brotherhood** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福楼拜 | 尝试 | 到 | 证明合法 | 他的 | 本能 | 反感 | 到 | 这 | 主意 | 的 | 兄弟情 |

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ɪz]['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn]

| **by** | **the** | **assertion** | **that** | **this** | **idea** | **is** | **always** | **found** | **to** | **be** | **in** | **irreconcilable** | **contradiction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 断言 | 那 | 这 | 主意 | 是 | 总是 | 成立 | 到 | 是 | 在 | 不可调和的 | 矛盾 |

[tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ekwəti] .

| **to** | **the** | **principle** | **of** | **equity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 原则 | 的 | 公平 | . |

福楼拜试图通过断言博爱思想总是与公平原则存在不可调和的矛盾来为他本能地反感博爱思想的行为辩护。

" [aɪ] [heɪt] [dɪ'mɑ:krəsi] ( [ɪn][ðə; ði] [sens] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] [fræns] ) ,

| **"** | **I** | **hate** | **democracy** | **(** | **in** | **the** | **sense** | **at** | **least** | **in** | **which** | **the** | **word** | **is** | **accepted** | **in** | **France** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 恨 | 民主 | ( | 在 | 这 | 感觉 | 在 | 至少 | 在 | 哪个 | 这 | 单词 | 是 | 公认 | 在 | 法国 | ) | , |

"我讨厌民主（至少是法国人所理解的那种意义上的民主），"

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| **that** | **is** | **to** | **say** | **the** | **magnifying** | **of** | **grace** | **to** | **the** | **detriment** | **of** | **justice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 这 | 放大 | 的 | 优雅 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 正义 | , |

也就是说，过分强调恩典而忽视了正义。

[ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ( [lænti] - - )

| **the** | **negation** | **of** | **right** | **—** | **in** | **a** | **word** | **,** | **the** | **anti** | **-** | **social** | **principle** | **(** | **l'anti** | **-** | **sociabilité** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 否定 | 的 | 正确的 | — | 在 | 一个 | 单词 | , | 这 | 反对 | - | 社会的 | 原则 | ( | 反 | - | - | ) |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|
| . | " |

否定权利——简而言之，就是反社会原则（l'anti-sociabilité）。

" [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [greɪs] ( [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] ) [ɪz][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
" The gift of grace ( within the province of theology ) is the negation of justice
" 这 礼物 的 优雅 ( 之内 这 省 的 神学 ) 是 这 否定 的 正义
; ; ;

"恩典的礼物（在神学的范畴内）是对正义的否定；

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][dɪ'mænd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ?
what right has a man to demand any change in the execution of the law ?
什么 正确的 有 一个 男人 到 要求 任何 改变 在 这 执行 的 这 法律 ?

一个人有什么权利要求改变法律的执行方式?

" [jet] [hi:; hi]['hɑ:rdli] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][hɪm'self] ,
" Yet he hardly believes in this principle himself ,
" 然而 他 几乎 相信 在 这 原则 他自己 ,

然而，他自己却几乎不相信这一原则。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
and only enunciates it in order to have an argument with which to
和 仅有的 阐明 它 在 命令 到 有 一个 争论 和 哪个 到
[rɪ'fju:t] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .
refute the idea of brotherhood .
反驳 这 主意 的 兄弟情 .

他提出这个观点只是为了找到反驳兄弟情谊观念的论据。

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['fræŋknəs] ,
At least this is what he says , in a moment of complete frankness ,
在 至少 这 是 什么 他 说道 , 在 一个 片刻 的 完全的 坦率 ,

至少，这是他在一次完全坦诚的时刻里说的话。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [frend] :
in a letter to an old friend :
在 一个 信 到 一个 老的 朋友 :

在给一位老朋友的信中：

" ['hju:mən]['dʒʌstɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst][ʌn'steɪb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
" Human justice seems to me the most unstable thing in the whole world .
" 人类 正义 似乎 到 我 这 最多 不稳定 事物 在 这 所有的 世界 .

"在我看来，人类的正义是世界上最不稳定的东西。"

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['derɪŋ] [tu:; tə][dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] [send][ˌem 'i:]['ɪntu:]
The sight of a man daring to judge his neighbour would send me into
这 视线 的 一个 男人 大胆 到 法官 他的 邻居 会 发送 我 进入
[ kən'vʌlʃən ] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'raʊz] [maɪ][dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
convulsions of laughter if it did not arouse my disgust and pity ,
抽搐 的 笑声 如果 它 做过 不是 引起 我的 厌恶 和 遗憾 ,

如果不是因为看到有人胆敢评判邻居，我一定会捧腹大笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] " ( [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
and if I were not at the present moment " ( he was at that time
和 如果 我 是 不是 在 这 展示 片刻 " ( 他 曾是 在 那 时间
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ) " [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əb'sɜ:dɪtɪ] ,
engaged in studying for the law ) " obliged to study a system of absurdities ,
已订婚的 在 学习 为了 这 法律 ) " 有义务 到 学习 一个 系统 的 荒谬之处 ,

如果我现在不是"(他当时正在学习法律）"被迫学习一套荒谬的体系，

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] .
by virtue of which men consider that they acquire the right to judge .
经过 美德 的 哪个 男人 考虑 那 他们 获得 这 正确的 到 法官 .

正因如此，人们才认为自己获得了评判他人的权利。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd][æz; əz] [lɔ:] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | know | of | nothing | so | absurd | as | law | , | except | , | perhaps | , | the | study | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 没有什么 | 所以 | 荒诞 | 作为 | 法律 | , | 除了 | , | 也许 | , | 这 | 学习 | 的 | 它 | . |

我所知的最荒谬的事情莫过于法律本身，或许除了研究法律之外。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hi:; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['æbstrækt]

| " | In | another | letter | he | confesses | that | he | never | could | understand | the | abstract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 信 | 他 | 坦白 | 那 | 他 | 绝不 | 可以 | 理解 | 这 | 抽象的 |

[ænd; ənd] [draɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['du:ti] ,

| and | dry | conception | of | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 概念 | 的 | 责任 | , |

在另一封信中，他坦言自己始终无法理解责任这种抽象而枯燥的概念。

[ænd; ənd] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

| and | that | " | it | did | not | seem | to | him | to | be | inherent | in | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | " | 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 他 | 到 | 是 | 固有 | 在 | 这 | 自然 | 的 |

[mæn'kaɪnd] ( [ɪl] [en i:] [ˌem 'i:] - ['pɑ:] - ['oʊ] - [hju:'mɛn] ) .

| mankind | ( | il | ne | me | paraît | pas | inhérent | aux | entrailles | humaines | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | ( | il | ne | 我 | - | 帕斯 | - | 辅助 | - | 人类 | ) | . |

并且"在他看来，这似乎不是人类本性所固有的（il ne me paraît pas inhérent aux entrailles humaines）。

" ['evɪdəntli] ,

| " | Evidently | , |
|---|---|---|
| " | 显然 | , |

显然，

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

| then | he | believes | as | little | in | the | idea | of | justice | as | he | does | in | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 相信 | 作为 | 小的 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 正义 | 作为 | 他 | 做 | 在 | 那 | 的 |

[frə'tɜ:rnəti] .

| fraternity | . |
|---|---|
| 兄弟会 | . |

那么，他对正义的信念就和他对博爱的信念一样渺茫。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['mɔ:rəl] [aɪ'di:əl] .

| As | a | matter | of | fact | , | he | has | no | moral | ideal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他 | 有 | 不 | 道德 | 理想的 | . |

事实上，他没有任何道德理想。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] ['vælju:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

| " | There | is | only | one | thing | in | the | world | that | I | really | value | , | and | that | is | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 我 | 真的 | 价值 | , | 和 | 那 | 是 | 美丽的 |

[vɜ:rs] ;

| verse | ; |
|---|---|
| 诗 | ; |

"在这个世界上，我真正珍视的只有一件事，那就是优美的诗歌；

[æn; ən] ['elɪgənt] , [hɑ:r'moʊniəs] , [mə'loʊdiəs] [staɪl] ; [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [ə; eɪ]

| an | elegant | , | harmonious | , | melodious | style | ; | the | warmth | of | the | sun | ; | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优雅的 | , | 和谐 | , | 悦耳动听 | 风格 | ; | 这 | 温暖 | 的 | 这 | 太阳 | ; | 一个 |

[ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] ;

| picturesque | landscape | ; |
|---|---|---|
| 如画 | 景观 | ; |

优雅、和谐、悦耳的风格；温暖的阳光；如诗如画的风景；

['mu:nlaɪt] [naɪts] ; [æn'ti:k] ['stætʃu:z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] [ə; eɪ] ['proʊfaɪl] . . . .

| moonlight | nights | ; | antique | statues | , | and | the | character | in | a | profile | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 夜晚 | ; | 古董 | 雕像 | , | 和 | 这 | 特点 | 在 | 一个 | 轮廓 | . | . | . | . |

月光下的夜晚；古老的雕像；以及侧影中的人物.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [ɪn][fækt] , [laɪk][ə; eɪ] [mə'hɔmitən] ,

| I | am | a | fatalist | , | in | fact | , | like | a | Mahometan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 宿命论者 | , | 在 | 事实 | , | 喜欢 | 一个 | 穆罕默德 | , |

事实上，我是一个宿命论者，就像一个穆斯林一样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

| and | I | believe | that | all | that | we | do | for | the | progress | of | humanity | is | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 全部 | 那 | 我们 | 做 | 为了 | 这 | 进步 | 的 | 人类 | 是 | 的 | 不 |

[juːz] .

| use | . |
|---|---|
| 使用 | . |

我认为我们为人类进步所做的一切都毫无用处。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mentəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [sʌtʃ]

| As | to | this | idea | of | progress | , | I | am | mentally | incapable | of | grasping | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 主意 | 的 | 进步 | , | 我 | 是 | 精神上 | 无法 | 的 | 抓握 | 这样的 |

['nebjələs] [ænd; ənd] ['drɪri] [kən'sepʃnz] .

| nebulous | and | dreary | conceptions | . |
|---|---|---|---|---|
| 模糊的 | 和 | 凄凉 | 概念 | . |

至于进步这个概念，我实在无法理解这种模糊而沉闷的观念。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [tɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ['sɪmpli] [bɔːz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] . . . .

| All | the | nonsense | talked | on | this | subject | simply | bores | me | beyond | endurance | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 废话 | 谈话 | 在 | 这 | 主题 | 简单地 | 钻孔 | 我 | 超过 | 耐力 | . | . | . | . |

关于这个话题的种种无稽之谈简直让我感到无比厌烦……

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

| I | cherish | a | deep | respect | for | the | ancient | form | of | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 珍惜 | 一个 | 深的 | 尊重 | 为了 | 这 | 古老的 | 形式 | 的 | 暴政 | , |

我对古老的暴政形式怀有深深的敬意。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

| for | to | me | it | is | the | finest | expression | of | humanity | that | has | ever | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 我 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 表达 | 的 | 人类 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 |

[meɪd] ['mænɪfest] . "

| made | manifest | . | " |
|---|---|---|---|
| 制成 | 显现 | . | " |

在我看来，这是人类所能展现的最美好的品质。

" [aɪ][hæv; həv] [fjuː] [kən'vikʃənz] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd] ,

| " | I | have | few | convictions | , | " | he | writes | to | Georges | Sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 很少 | 定罪 | , | " | 他 | 写 | 到 | 乔治 | 沙 | , |

“我几乎没有什么信念，”他写信给乔治·桑说。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][aɪ] ['tʃerɪʃ] ['fɜːrmli] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

| " | but | one | of | those | I | have | I | cherish | firmly | — | it | is | the | conviction | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一 | 的 | 那些 | 我 | 有 | 我 | 珍惜 | 牢牢 | — | 它 | 是 | 这 | 定罪 | 那 | 这 |

['mæsɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['idiəts] .

| masses | are | always | composed | of | idiots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 是 | 总是 | 由 | 的 | 白痴 | . |

“但我坚信其中有一点——那就是群众总是由白痴组成的。”

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz]['stuːpɪd] ,

| And | yet | one | may | not | consider | the | masses | as | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一 | 可能 | 不是 | 考虑 | 这 | 群众 | 作为 | 愚蠢的 | , |

然而，人们未必会认为大众都是愚蠢的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ɪz] [kən'siːld] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [fɪ'kʌndəti] ( [-]

| because | within | them | is | concealed | the | seed | of | an | incalculable | fecundity | ( | d'une |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 之内 | 他们 | 是 | 暗 | 这 | 种子 | 的 | 一个 | 不可估量 | 生育力 | ( | 沙丘 |

- [ɪn'kælkjələbl] ) .

| fécondité | incalculable | ) | . |
|---|---|---|---|
| - | 不可估量 | ) | . |

因为其中蕴藏着无限丰饶的种子（d'une fécondité incalculable）。

" [floʊ'bɜːr] [meɪks] [ə; eɪ][hæf] - ['dʒestɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Flaubert | makes | a | half | - | jesting | attempt | to | contrast | the | doctrines | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福楼拜 | 制作 | 一个 | 一半 | - | 开玩笑 | 试图 | 到 | 对比 | 这 | 教义 | 的 | 这 |

['səʊʃəlists] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| socialists | with | his | own | ideas | of | the | political | order | of | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会主义者 | 和 | 他的 | 自己的 | 想法 | 的 | 这 | 政治的 | 命令 | 的 | 这 | 未来 | . |

福楼拜半开玩笑地尝试将社会主义者的理论与他自己对未来政治秩序的想法进行对比。

" [ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mændɜ-ənz] ,

| " | The | only | logical | conclusion | is | an | administration | consisting | of | mandarins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 逻辑 | 结论 | 是 | 一个 | 行政 | 由 | 的 | 柑橘 | , |

唯一合乎逻辑的结论就是由官僚组成的政府，

[ɪf] ['oʊnli] [ðiːz] ['mændɜ-ənz][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| if | only | these | mandarins | be | possessed | of | some | knowledge | , | and | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这些 | 柑橘 | 是 | 拥有 | 的 | 一些 | 知识 | , | 和 | 如果 | 可能的 | , |

['iːv(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

| even | considerable | knowledge | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 大量 | 知识 | . |

但愿这些官员能掌握一些知识，如果可能的话，甚至掌握相当多的知识。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['maɪnɜ-z] ,

| The | mass | of | the | people | will | thus | always | remain | as | minors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 这 | 人们 | 将要 | 因此 | 总是 | 保持 | 作为 | 未成年人 | , |

因此，绝大多数民众将永远处于弱势地位。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['haɪərɑːrki] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdərz] ,

| and | will | always | hold | the | lowest | place | in | the | hierarchy | of | the | social | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 总是 | 抓住 | 这 | 最低 | 地方 | 在 | 这 | 等级制度 | 的 | 这 | 社会的 | 订单 | , |

并将永远处于社会等级制度的最底层。

['siːɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbərz] . . . .

| seeing | that | it | is | composed | of | unlimited | numbers | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 它 | 是 | 由 | 的 | 无限 | 数字 | . | . | . | . |

因为它是由无限多个数字组成的.....

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːfl] [,ærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

| In | this | lawful | aristocracy | of | the | present | time | is | our | whole | salvation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 合法的 | 贵族 | 的 | 这 | 展示 | 时间 | 是 | 我们的 | 所有的 | 救恩 | . |

我们整个人的救赎都寄托在当今这个合法的贵族制度之中。

" . . . " [hjuː'mænəti] [,reprɪ'zents] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

| " | . | . | . | " | Humanity | represents | nothing | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | " | 人类 | 代表 | 没有什么 | 新的 | . |

".....人性并非什么新鲜事物。"

[ɪts] [,ɪrɪ'miːdiəb(ə)l] ['wɜːrθləsnəs] [fɪld] [maɪ][soʊl]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

| Its | irremediable | worthlessness | filled | my | soul | even | in | my | early | youth | with | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 无法补救 | 无价值 | 已填 | 我的 | 灵魂 | 甚至 | 在 | 我的 | 早期的 | 青年 | 和 | 苦味 | . |

它无可救药的无价值，甚至在我年少时就让我的灵魂充满了痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spɪriəns] [noʊ] [,dɪsə'pɔɪntmənt] .

| And | that | is | why | I | now | experience | no | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 现在 | 经验 | 不 | 失望 | . |

正因如此，我现在不再感到失望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['oʊdiəs] . . . .

| I | am | convinced | that | the | crowd | , | the | common | herd | will | always | be | odious | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 确信 | 那 | 这 | 人群 | , | 这 | 常见的 | 一群 | 将要 | 总是 | 是 | 令人厌恶的 | . | . | . | . |

我确信，乌合之众，芸芸众生，永远都是令人厌恶的……

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['mændɜ-ənz] ,

| Until | the | time | comes | when | men | shall | submit | to | set | up | mandarins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 来 | 什么时候 | 男人 | 将 | 提交 | 到 | 放 | 向上 | 柑橘 | , |

直到有一天，人们甘愿接受设立官职。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊmən] [poʊp] [æn; ən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]

| and | shall | have | substituted | for | the | Roman | Pope | an | Academy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 有 | 替代 | 为了 | 这 | 罗马 | 教皇 | 一个 | 学院 | 的 |

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ,

| Sciences | , | until | that | time | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | , | 直到 | 那 | 时间 | 来 | , |

在时机成熟之前，科学院将取代罗马教皇。

[ɔːl] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sə'saɪəti] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['diːpəst] [ruːts] ,

| all | politics | , | and | all | society | even | to | its | deepest | roots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 政治 | , | 和 | 全部 | 社会 | 甚至 | 到 | 它是 | 最深处 | 根 | , |

所有政治，乃至整个社会，直至其最深层根源，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] [laɪz] ( [diː] [blɑːg] - . )

| must | be | merely | a | collection | of | revolting | lies | ( | de | blagues | écœurantes | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 仅仅 | 一个 | 收藏 | 的 | 令人作呕的 | 谎言 | ( | 德 | 诽谤 | - | . | ) |

一定只是一系列令人反感的谎言（de blagues écoeurantes）。

" [ˌnevərðə'les] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːv(ə)l] " [buː'vɑːrd] [et] - " [floʊ'bɜːr] [meɪks] ['evri] ['efərt] [tuː; tə]

| " | Nevertheless | in | his | novel | " | Bouvard | et | Pécuchet | " | Flaubert | makes | every | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管如此 | 在 | 他的 | 小说 | " | 布瓦尔 | 等 | - | " | 福楼拜 | 制作 | 每一个 | 努力 | 到 |

[dɪ'strɔɪ] [feɪθ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

| destroy | faith | even | in | the | strength | of | the | principles | of | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 信仰 | 甚至 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 原则 | 的 | 科学 | , |

然而，在小说《布瓦尔与佩居歇》中，福楼拜竭尽全力摧毁人们对科学原理的信仰。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɜːrmənənt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] ,

| and | to | prove | that | modern | science | is | as | impermanent | a | structure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 证明 | 那 | 现代的 | 科学 | 是 | 作为 | 短暂的 | 一个 | 结构 | , |

为了证明现代科学也是一种不永恒的结构，

[æz; əz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv]

| as | contradictory | and | superstitious | a | system | as | was | the | theology | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 矛盾的 | 和 | 迷信的 | 一个 | 系统 | 作为 | 曾是 | 这 | 神学 | 的 |

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| the | Middle | Ages | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 年龄 | . |

就像中世纪神学一样，它是一个充满矛盾和迷信的体系。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['saɪəns] [floʊ'bɜːr] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] : [ðʌs] ,

| To | his | disbelief | in | science | Flaubert | , | moreover | , | is | constantly | giving | utterance | : | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 怀疑 | 在 | 科学 | 福楼拜 | , | 而且 | , | 是 | 不断地 | 给予 | 发声 | : | 因此 | , |

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| for | instance | , |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , |

此外，福楼拜还不断地表达他对科学的怀疑：例如，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːzətɪvɪzəm] [ʌv; əv] [ kuŋt ] ,

| when | he | comes | upon | the | Positivism | of | Comte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | 之上 | 这 | 实证主义 | 的 | 孔特 | , |

当他接触到孔德的实证主义时，

[hiː; hi][faindz] [ðɪs] ['sɪstəm] " [ʌn'berəbli] ['stuːpɪd] " ( ['sɛst, 'seɪ] - [diː] ) .

| he | finds | this | system | " | unbearably | stupid | " | ( | c'est | assommant | de | bêtise | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 这 | 系统 | " | 难以忍受 | 愚蠢的 | " | ( | 是 | - | 德 | 贝蒂斯 | ) | . |

他发现这个系统"愚蠢得令人难以忍受"(c'est assommant de bêtise)。

[viː]

| V |
|---|
| V |

∨

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [siːn] [ðæt] [floʊ'bɛrz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

| We | have | thus | seen | that | Flaubert's | attempt | to | reach | a | compromise | with | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 因此 | 已见 | 那 | 福楼拜的 | 试图 | 到 | 抵达 | 一个 | 妥协 | 和 | 看待 |

[tuː; tə][ðə; ði] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ;

| to | the | preponderating | tendency | of | the | age | did | not | succeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 占优势 | 趋势 | 的 | 这 | 年龄 | 做过 | 不是 | 成功 | ; |

由此可见，福楼拜试图与当时的主流倾向达成妥协的努力并未成功;

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| of | his | views | respecting | the | structure | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 浏览 | 尊重 | 这 | 结构 | 的 | 社会 | , |

关于他对社会结构的看法，

[ðə; ði]['oʊnli] [truː] [wʌn][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| the | only | true | one | is | his | insight | into | the | lower | classes | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 真的 | 一 | 是 | 他的 | 洞察力 | 进入 | 这 | 降低 | 课程 | 的 | 这 | 人们 | . |

唯一真正有价值的是他对下层民众的洞察力。

" [haʊ'evər] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mæn] , [haʊ'evər] ['θɪkli] [juː; jʊ][gɪld][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l]

| " | However | well | you | may | feed | the | animal | man | , | however | thickly | you | gild | his | stable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 出色地 | 你 | 可能 | 喂养 | 这 | 动物 | 男人 | , | 然而 | 浓密 | 你 | 镀金 | 他的 | 稳定的 |

,

,

,

"无论你如何精心喂养畜生，无论你如何厚厚地装饰他的马厩，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd][moʊst] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪtər] ,

| even | though | you | give | him | the | softest | and | most | luxurious | litter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 给 | 他 | 这 | 最柔软 | 和 | 最多 | 豪华 | 垃圾 | , |

即使你给他最柔软、最豪华的猫砂，

[stɪl] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [biːst] .

| still | he | will | ever | remain | a | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 将要 | 曾经 | 保持 | 一个 | 兽 | . |

但他永远都是一头野兽。

[ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːgres] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ɪz][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [biːst]

| The | only | progress | upon | which | one | can | count | is | the | effort | to | make | the | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 进步 | 之上 | 哪个 | 一 | 能 | 数数 | 是 | 这 | 努力 | 到 | 制作 | 这 | 兽 |

[les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænɪbl] .

| less | of | a | cannibal | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 的 | 一个 | 食人族 | . |

唯一可以指望的进展是努力使这头野兽不再那么嗜食同类。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,

| But | as | to | raising | the | level | of | his | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 到 | 提高 | 这 | 等级 | 的 | 他的 | 想法 | , |

但就提升他的思想水平而言，

[ɔːr][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| or | inspiring | the | masses | with | a | broader | conception | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 鼓舞人心 | 这 | 群众 | 和 | 一个 | 更广泛 | 概念 | 的 | 上帝 | , |

或者启发大众对上帝更广泛的理解，

[aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] ['weðər] [ðɪs] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .

| I | seriously | doubt | whether | this | can | ever | be | achieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 严重地 | 怀疑 | 无论 | 这 | 能 | 曾经 | 是 | 已达成 | . |

我非常怀疑这是否能够实现。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi]['fræŋkli] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [feɪθ] , [noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| " | In | another | letter | he | frankly | admits | that | he | has | no | faith | , | no | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 信 | 他 | 坦率地说 | 承认 | 那 | 他 | 有 | 不 | 信仰 | , | 不 | 原则 | 的 |

[mə'rælətiˌ] ,

| morality | , |
|---|---|
| 道德 | , |

在另一封信中，他坦率地承认自己没有信仰，也没有道德原则。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] , [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| no | political | ideals | , | and | in | this | admission | , | wrung | from | the | depths | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 政治的 | 理想 | , | 和 | 在 | 这 | 入学 | , | 拧干 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 他的 |

[hɑːrt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

他没有任何政治理想，而这番话，也是他发自内心的。

[ðə; ðiˌ][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪz] [ɔːl'redi] [strʌk] :

| the | note | of | despair | is | already | struck | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 的 | 绝望 | 是 | 已经 | 击 | : |

绝望的音符已经响起:

" [ɪn][ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

| " | In | the | present | day | there | seems | to | be | as | little | possibility | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 展示 | 天 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 小的 | 可能性 | 的 |

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['eni] [nuː] [bɪ'liːf] [æz; əz][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][oʊld] [feɪθ] .

| establishing | any | new | belief | as | of | obtaining | respect | for | the | old | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建立 | 任何 | 新的 | 信仰 | 作为 | 的 | 获得 | 尊重 | 为了 | 这 | 老的 | 信仰 | . |

“如今，建立任何新信仰的可能性似乎都微乎其微，而获得人们对旧信仰的尊重的可能性也同样微乎其微。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [siːk] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][aɪ'diːə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðiˌ][rest] [ʃʊd; ʃəd]

| And | so | I | seek | and | fail | to | find | that | one | idea | upon | which | all | the | rest | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 寻找 | 和 | 失败 | 到 | 寻找 | 那 | 一 | 主意 | 之上 | 哪个 | 全部 | 这 | 休息 | 应该 |

[dɪ'pend] .

| depend | . |
|---|---|
| 依赖 | . |

因此，我一直在寻找，却始终找不到那个能够支撑一切的理念。

" [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðiˌ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [floʊ'bɜːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ]

| " | These | few | words | throw | a | clearer | light | on | the | attitude | of | Flaubert | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 很少 | 字 | 扔 | 一个 | 更清晰 | 光 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 福楼拜 | 期间 | 这 |

['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| latter | years | of | his | life | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后者 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

“这几句话比其他任何话都更能清楚地说明福楼拜晚年的态度。”

['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

| Formerly | he | had | found | this | idea | in | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 他 | 有 | 成立 | 这 | 主意 | 在 | 他的 | 艺术 | , |

他以前在他的艺术创作中发现过这个想法。

[waɪl] [naʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] ['beɪsɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːrt]

| while | now | he | assumes | that | there | is | another | and | higher | basis | , | upon | which | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 现在 | 他 | 假设 | 那 | 那里 | 是 | 其他 | 和 | 更高 | 基础 | , | 之上 | 哪个 | 艺术 |

[ɪt'self][mʌst; məst][rest] ;

| itself | must | rest | ; |
|---|---|---|---|
| 本身 | 必须 | 休息 | ; |

而现在他认为，艺术本身必须建立在另一个更高的基础之上;

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

| but | to | find | this | principle | is | beyond | his | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 寻找 | 这 | 原则 | 是 | 超过 | 他的 | 力量 | . |

但要找到这个原则，已经超出了他的能力范围。

[hiː; hi] [siːks] [fər'getflnəs] [ɪn][wɜːrk] , [bʌt; bət][wɜːrk]['oʊnli] [brɪŋz] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

| He | seeks | forgetfulness | in | work | , | but | work | only | brings | exhaustion | , | and | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻找 | 健忘 | 在 | 工作 | , | 但 | 工作 | 仅有的 | 带来 | 疲惫 | , | 和 | 他 | 是 |

[stɪl] [mɔːr] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] .

| still | more | dissatisfied | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 不满 | . |

他希望通过工作来忘却烦恼，但工作只会让他精疲力竭，反而让他更加不满。

[hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz][ˌsɪŋgju'lærəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv]

| He | realises | his | singularity | , | and | it | draws | him | out | of | his | objective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 意识到 | 他的 | 奇点 | , | 和 | 它 | 平局 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 客观的 |

['ætɪtuːd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

| attitude | into | that | incomprehensible | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 进入 | 那 | 难以理解 | 存在 | , |

他意识到自己的独特性，这使他从客观的态度中抽离出来，进入到那种难以理解的存在状态。

[ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'naɪz] .

| the | very | conception | of | which | he | himself | denies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 概念 | 的 | 哪个 | 他 | 他自己 | 否认 | . |

他本人却否认这种概念的存在。

[ðə; ði]['riːəl]['trædʒədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

| The | real | tragedy | of | his | position | lies | in | the | fact | that | he | is | alone | in | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 悲剧 | 的 | 他的 | 位置 | 谎言 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .

| of | a | strange | and | unknown | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 未知 | 世界 | . |

他处境的真正悲剧在于，他孤身一人置身于一个陌生而未知的世界。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ['riːtʃɪz] [ɪts]['ʌtmoʊst][ 'limits ] :

| And | little | by | little | his | despair | reaches | its | utmost | limits | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 经过 | 小的 | 他的 | 绝望 | 到达 | 它是 | 极致 | 限制 | : |

他的绝望逐渐达到了极致：

" [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [ɔːr] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] ,

| " | Whenever | I | am | without | a | book | in | my | hand | , | or | whenever | I | am | not | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 我 | 是 | 没有 | 一个 | 书 | 在 | 我的 | 手 | , | 或者 | 每当 | 我 | 是 | 不是 | 写作 | , |

“每当我手里没有书，或者每当我没有写作的时候，

[sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] ['siːzɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [faɪnd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

| such | anguish | seizes | on | me | that | I | simply | find | myself | on | the | verge | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 痛苦 | 逮捕 | 在 | 我 | 那 | 我 | 简单地 | 寻找 | 我 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 眼泪 | . |

如此的痛苦攫住了我，我几乎要哭出来了。

" [soʊ][hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][sænd] .

| " | So | he | writes | in | a | letter | to | Georges | Sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 写 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 乔治 | 沙 | . |

“他在给乔治·桑的信中写道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɪtərəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ,

| " | It | seems | to | me | that | I | have | literally | turned | into | a | fossil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 我 | 有 | 字面上地 | 转向 | 进入 | 一个 | 化石 | , |

“我觉得自己简直变成了化石。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ə'raʊnd][ˌem 'iː] . "

| and | that | I | am | deprived | of | all | connection | with | the | universe | around | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 是 | 被剥夺的 | 的 | 全部 | 联系 | 和 | 这 | 宇宙 | 大约 | 我 | . | " |

我感觉自己与周围的宇宙失去了所有联系。

" [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ægəni] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
" A feeling of universal destruction and agony possesses me , and I am
" 一个 感觉 的 普遍的 破坏 和 痛苦 拥有 我 , 和 我 是
['deθli] [sæd] . "
deathly sad . "
致命的 伤心 . "

"一种普遍的毁灭和痛苦的感觉攫住了我，我感到无比悲伤。"

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][aʊt][frʌm; frəm][maɪ][wɜːrk] , [aɪ] [groʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][maɪ'self] .
" When I am tired out from my work , I grow anxious about myself .
" 什么时候 我 是 疲劳的 出去 从 我的 工作 , 我 生长 焦虑的 关于 我 .

"当我工作疲惫不堪时，我会对自己感到焦虑。"

[noʊ][wʌn] [riˈmembəz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [sfɪr] .
No one remembers me , I belong to another sphere .
不 一 记得 我 , 我 属于 到 其他 领域 .

没有人记得我，我属于另一个世界。

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
My professional friends are so little friendly to me . "
我的 专业的 朋友们 是 所以 小的 友好的 到 我 . "

我的职业朋友对我都不太友好。

" [aɪ] [pæs] [hoʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ eks'tʃeindʒiŋ ][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['kriːtʃər] ,
" I pass whole weeks without exchanging a word with a single human creature ,
" 我 经过 所有的 周 没有 交换 一个 单词 和 一个 单身的 人类 生物 ,

"我整整几个星期都不跟任何人说一句话。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɔːr]
and at the end of the week I find it hard to recall any special day or
和 在 这 结尾 的 这 星期 我 寻找 它 难的 到 记起 任何 特别的 天 或者
['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪ'vent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
any particular event during the course of that time .
任何 特别的 事件 期间 这 课程 的 那 时间 .

一周结束时，我发现自己很难回忆起这段时间里的任何特别的日子或任何具体事件。

[ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ][aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [niːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
On Sundays I see my mother and niece , and that is all .
在 星期日 我 看 我的 母亲 和 侄女 , 和 那 是 全部 .

星期天我见见我的母亲和侄女，仅此而已。

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ræts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊl] [sə'saɪəti] .
A gathering of rats in the attic , that is my whole society .
一个 采集 的 老鼠 在 这 阁楼 , 那 是 我的 所有的 社会 .

我的整个社会就像阁楼里聚集的一群老鼠。

[ðeɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [wen] [ðə; ði][reɪn][ɪz][nɑːt] ['rɔːrɪŋ] ,
They make an infernal noise over my head , when the rain is not roaring ,
他们 制作 一个 地狱 噪音 超过 我的 头 , 什么时候 这 雨 是 不是 咆哮 ,

当暴雨不再呼啸时，它们在我头顶发出震耳欲聋的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][nɑːt] ['haʊlɪŋ] .
and the wind is not howling .
和 这 风 是 不是 嚎叫 .

而且风也不大。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [blækər] [ðæn; ðən][koʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][ɪz][ɔːl] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
The nights are blacker than coal , and a silence is all around me ,
这 夜晚 是 更黑 比 煤炭 , 和 一个 沉默 是 全部 大约 我 ,

夜色比煤炭还要黑，四周一片寂静。

['ɪnfɪnət] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .
**infinite** **as** **in** **the** **desert** **.**
无限 作为 在 这 沙漠 .

如同沙漠般无边无际。

[wʌnz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] ['terəbli] [ 'ʃaːpənd ] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] ['stɑːrts]
**One's** **senses** **are** **terribly** **sharpened** **in** **such** **surroundings** **,** **and** **my** **heart** **starts**
一个人的 感官 是 可怕 锋利 在 这样的 周围环境 , 和 我的 心 开始
['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] . "
**beating** **at** **the** **slightest** **sound** **.** **"**
殴打 在 这 丝毫 声音 . "

在这种环境下，人的感官变得异常敏锐，哪怕最轻微的声音都会让我心跳加速。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [laɪk][æn; ən][oʊld][mæn] .
**"** **I** **am** **losing** **myself** **in** **the** **reminiscences** **of** **my** **youth** **,** **like** **an** **old** **man** **.**
" 我 是 输 我 在 这 回忆录 的 我的 青年 , 喜欢 一个 老的 男人 .

“我像个老人一样，沉浸在对青春的回忆中。”

[ʌv; əv][laɪf][aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
**Of** **life** **I** **ask** **nothing** **more** **,**
的 生活 我 问 没有什么 更多的 ,

我对生命别无所求。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [skrætʃ] [ɪŋk][ə'pɑːn] .
**save** **a** **few** **sheets** **of** **paper** **that** **I** **may** **scratch** **ink** **upon** **.**
节省 一个 很少 纸张 的 纸 那 我 可能 划痕 墨水 之上 .

留几张纸，我可能会在上面涂鸦。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['endləs] ['dezərt] , ['wɑːndərɪŋ] , [nɑːt]
**I** **feel** **as** **though** **I** **were** **wandering** **through** **an** **endless** **desert** **,** **wandering** **,** **not**
我 感觉 作为 尽管 我 是 漫游 通过 一个 无尽的 沙漠 , 漫游 , 不是
['noʊɪŋ] ['wɪðər] ;
**knowing** **whither** **;**
会心 往哪里去 ;

我感觉自己仿佛在无尽的沙漠中徘徊，不知何去何从；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['wɑːndərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**and** **that** **at** **one** **and** **the** **same** **time** **,** **I** **am** **the** **wanderer** **,** **and** **the**
和 那 在 一 和 这 相同的 时间 , 我 是 这 流浪者 , 和 这
['kæm(ə)l] ,
**camel** **,**
骆驼 ,

同时，我既是流浪者，又是骆驼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dezərt] . "
**and** **the** **desert** **.** **"**
和 这 沙漠 . "

还有沙漠。

" [wʌn] [hoʊp] [ə'loʊn] [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][laɪf] ,
**"** **One** **hope** **alone** **sustains** **me** **,** **that** **soon** **I** **shall** **be** **parted** **from** **life** **,**
" 一 希望 独自的 维持 我 , 那 很快 我 将 是 分手了 从 生活 ,

“我唯一的希望就是，我很快就会离开人世。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] . .
**and** **that** **I** **shall** **surely** **find** **no** **other** **existence** **that** **might** **be** **still** **more** **painful** **.** **.**
和 那 我 将 一定 寻找 不 其他 存在 那 可能 是 仍然 更多的 痛苦 . .
. .
**:** **:**
. .

我确信，再也找不到比这更痛苦的生存方式了……

[noʊ] , [noʊ] !

| **No** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ! |

不，不！

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] !

| **Enough** | **of** | **misery** | **!** |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 的 | 苦难 | ! |

够了，别再受苦了！

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [sænd] [ɑːr; ər] [wʌn] [ˈwɪri] [ˈrestləs] [ˈmɑːrtərz] [kənˈfeʃ(ə)n]

| **"** | **All** | **his** | **letters** | **to** | **Georges** | **Sand** | **are** | **one** | **weary** | **restless** | **martyr's** | **confession** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 他的 | 信件 | 到 | 乔治 | 沙 | 是 | 一 | 厌倦 | 不安 | 殉道者的 | 忏悔 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [dɪˈziːz] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .

| **of** | **the** | **"** | **disease** | **of** | **genius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 疾病 | 的 | 天才 | . |

“他写给乔治·桑的所有信件，都是一位疲惫不安的殉道者对‘天才之病’的忏悔。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [pleɪnt] [bəːsts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [θruː] [ðə; ði]

| **"** | **Sometimes** | **a** | **simple** | **plaint** | **bursts** | **from** | **him** | **,** | **and** | **in** | **it** | **,** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有时 | 一个 | 简单的 | 感叹 | 爆发 | 从 | 他 | , | 和 | 在 | 它 | , | 通过 | 这 |

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪtər] ,

| **impenetrable** | **pride** | **of** | **the** | **fighter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | 自豪 | 的 | 这 | 战斗机 | , |

“有时，他会发出简单的哀叹，而在这哀叹中，透过战士们坚不可摧的骄傲，

[kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

| **can** | **be** | **detected** | **something** | **soft** | **and** | **broken** | **,** | **as** | **in** | **the** | **voice** | **of** | **a** | **man** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 检测到 | 某物 | 柔软的 | 和 | 破碎的 | , | 作为 | 在 | 这 | 嗓音 | 的 | 一个 | 男人 |

[huː] [ɪz] [ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] .

| **who** | **is** | **over** | **-** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 超过 | - | 疲劳的 | . |

可以听出一些柔软而破碎的声音，就像一个过度疲劳的人的声音一样。

[ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈkæləmniːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]

| **The** | **fury** | **of** | **his** | **enemies** | **,** | **the** | **calumnies** | **of** | **his** | **friends** | **,** | **the** | **lack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 他的 | 敌人 | , | 这 | 诽谤 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 这 | 缺少 | 的 |

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪks] ,

| **understanding** | **of** | **his** | **critics** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 的 | 他的 | 评论家 | , |

敌人的愤怒，朋友的诽谤，批评者的不理解，

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [praɪd] ; [hiː; hi] [ˈmɪrli] [heitid] [ðem; ðəm] .

| **no** | **longer** | **wounded** | **his** | **self** | **-** | **pride** | **;** | **he** | **merely** | **hated** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 受伤 | 他的 | 自己 | - | 自豪 | ; | 他 | 仅仅 | 憎恨 | 他们 | . |

不再伤及他的自尊心；他只是憎恨他们。

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] [ˈniːðər] [diˈstəːbz] [nɔːr] [griːvz] [ˌem ˈiː] .

| **"** | **All** | **this** | **avalanche** | **of** | **folly** | **neither** | **disturbs** | **nor** | **grieves** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 雪崩 | 的 | 蠢事 | 两者都不 | 扰乱 | 也不 | 悲伤 | 我 | . |

“所有这些愚蠢的举动既没有让我感到不安，也没有让我感到悲伤。”

[ˈoʊnli] [wʌn] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɪnˈspaɪər] [wʌnz] [ˈfeloʊ] [men] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] .

| **Only** | **one** | **would** | **prefer** | **to** | **inspire** | **one's** | **fellow** | **men** | **with** | **pleasant** | **feelings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 会 | 更喜欢 | 到 | 启发 | 一个人的 | 同伴 | 男人 | 和 | 令人愉快的 | 情怀 | . |

只有一个人会选择用愉悦的情感去感染他人。

" [ðen] [ˈfaɪnəli] , [ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [læst] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [ɑːrt] — [dɪˈzɜːrts] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Then** | **finally** | **,** | **even** | **his** | **last** | **consolation** | **—** | **his** | **art** | **—** | **deserts** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 最后 | , | 甚至 | 他的 | 最后的 | 安慰 | — | 他的 | 艺术 | — | 沙漠 | 他 | . |

“最后，就连他最后的慰藉——他的艺术——也离他而去。”

" [ɪn][veɪn][aɪ]['gæðər][maɪ] [streŋθ] ; [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] , [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] .

| " | In | vain | I | gather | my | strength | ; | the | work | will | not | come | , | will | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 徒劳 | 我 | 收集 | 我的 | 力量 | ; | 这 | 工作 | 将要 | 不是 | 来 | , | 将要 | 不是 | 来 | . |

"我徒劳地积蓄力量；工作不会来了，不会来了。"

['evriθɪŋ] [di'stə:bz] [ænd; ənd][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'i:] .

| Everything | disturbs | and | upsets | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 扰乱 | 和 | 爆冷 | 我 | . |

什么事都让我心烦意乱。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [kən'troʊl][maɪ'self] ,

| In | the | presence | of | others | I | can | still | control | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 其他的 | 我 | 能 | 仍然 | 控制 | 我 | , |

在别人面前，我依然能够控制自己。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][aɪ]['ɔ:f(ə)n][bɜ:rst]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['sensləs] ,

| but | when | I | am | alone | I | often | burst | into | such | senseless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 是 | 独自的 | 我 | 经常 | 爆裂 | 进入 | 这样的 | 无意义的 | , |

但当我独自一人时，我常常会突然变得如此无意义，

[spæz'mɑ:dɪk] [terz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| spasmodic | tears | that | I | think | I | am | going | to | die | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛性的 | 眼泪 | 那 | 我 | 思考 | 我 | 是 | 去 | 到 | 死 | 从 | 他们 | . |

泪水断断续续地流下来，我觉得自己快要被泪水夺去了生命。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,

| " | In | his | declining | years | , | when | he | can | no | longer | turn | to | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 下降 | 年 | , | 什么时候 | 他 | 能 | 不 | 更长 | 转动 | 到 | 这 | 过去的 | , |

"在他晚年，当他再也无法回顾过去的时候，

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kə'rekt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][æsks][hɪm'self][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [ɪf] ['i:v(ə)n]

| and | no | longer | correct | his | life | , | he | asks | himself | the | question | : | what | if | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 正确的 | 他的 | 生活 | , | 他 | 问 | 他自己 | 这 | 问题 | : | 什么 | 如果 | 甚至 |

[ðæt] ['bju:ti] ,

| that | beauty | , |
|---|---|---|
| 那 | 美丽 | , |

他不再纠正自己的生活，开始自问：如果连那份美丽，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [ɪn][laɪf] ,

| in | the | name | of | which | he | has | destroyed | his | faith | in | God | , | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 损毁 | 他的 | 信仰 | 在 | 上帝 | , | 在 | 生活 | , |

他以这个名义摧毁了自己对上帝和生命的信仰。

[ænd; ənd][ɪn][hju:'mænəti] , [ɪz][æz; əz] ['vɪʒəneri] [ænd; ənd] [dɪ'lu:sɪv] [æz; əz][ɔ:l] [els] ?

| and | in | humanity | , | is | as | visionary | and | delusive | as | all | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 人类 | , | 是 | 作为 | 有远见的 | 和 | 虚幻的 | 作为 | 全部 | 别的 | ? |

而对于人类来说，它是否也像其他一切事物一样，既充满幻想又令人产生错觉呢?

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| What | if | his | art | , | for | the | sake | of | which | he | had | given | up | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他的 | 艺术 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 他的 | 生活 | , |

如果他为之献出生命的艺术，

[hɪz; ɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]

| his | youth | , | and | happiness | , | and | love | , | should | have | abandoned | him | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 青年 | , | 和 | 幸福 | , | 和 | 爱 | , | 应该 | 有 | 弃 | 他 | 在 | 这 |

['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?

| very | edge | of | the | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 边缘 | 的 | 这 | 严重 | ? |

他的青春、幸福和爱情，难道就此在他即将离世之际离他而去吗?

" [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪz] [en'veləpɪŋ] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sez] , [æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt][ðə; ði][end][ɪz][æt; ət]
" The Shadow is enveloping me , " he says , as he realises that the end is at
" 这 阴影 是 包围 我 , " 他 说道 , 作为 他 意识到 那 这 结尾 是 在
[hænd] .
hand .
手 .

"阴影正在吞噬我，"他说道，因为他意识到末日即将到来。

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪz][æz; əz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['ʌtəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ]
This exclamation is as the cry of eternal anguish uttered before his death by
这 感叹 是 作为 这 哭 的 永恒 痛苦 说出 前 他的 死亡 经过
[ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪst] ,
another artist ,
其他 艺术家 ,

这句感叹如同另一位艺术家临终前发出的永恒痛苦的呼喊。

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [floʊ'bɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:lz][ænd; ənd][eɪmz][ænd; ənd]['dʒi:niəs]
Michael Angelo , the brother of Flaubert in his ideals and aims and genius
迈克尔 安杰洛 , 这 兄弟 的 福楼拜 在 他的 理想 和 目标 和 天才
:
:
:

米开朗基罗，福楼拜的兄弟，在理想、目标和才华方面都与福楼拜不相上下：

" ['aɪoʊ]['pɑ:rtoʊ][ə; eɪ]['mɑ:nəu][ə; eɪ]['mɑ:nəu] ,
" Io parto a mano a mano ,
" 碘 部分 一个 手 一个 手 ,

"Io parto a mano a mano,

- [oʊgnɔɝ][pju:][lɑ:mbrə] , [i:][ɪl][soʊl]['vi:n]['mæŋkoʊ] ,
Crescemi ognor piu l'ombra , e il sol vien manco ,
- 奥格诺 piu 阴影 , e il 索尔 维恩 曼科 ,

Crescemi ognor piu l'ombra, e il sol vien manco,

[i:][sʌn]['prɛsoʊ][ə; eɪ] [kə'dɛri] , - [i:]['stæŋkoʊ] . "
E son presso a cadere , infermo e stanco . "
E 儿子 普雷索 一个 卡德雷 , - e 斯坦科 . "

E son presso a cadere, infermo e stanco。"

" [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [aɪ][sɪŋk] ,
" Inch by inch I sink ,
" 英寸 经过 英寸 我 下沉 ,

我一点一点地下沉，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋθən] , [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks] [daʊn] ,
The shadows lengthen , the sun sinks down ,
这 阴影 加长 , 这 太阳 水槽 向下 ,

影子拉长，太阳西沉。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
And I am ready to depart ,
和 我 是 准备好 到 离开 ,

我准备出发了。

['broʊkən][ænd; ənd] ['wɪri] .
Broken and weary .
破碎的 和 厌倦 .

心力交瘁，疲惫不堪。

" [deθ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] - ['teɪbl] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndər] -

| " | Death | struck | him | down | at | his | work | - | table | , | quite | suddenly | , | like | a | thunder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 击 | 他 | 向下 | 在 | 他的 | 工作 | - | 桌子 | , | 相当 | 突然 | , | 喜欢 | 一个 | 雷 | - |

[boʊlt] .

| bolt | . |
|---|---|
| 螺栓 | . |

“死神突然像一道闪电一样击倒在他工作台前。”

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['laɪfləs] , [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌn]

| Dropping | his | pen | from | his | hand | , | he | sank | down | lifeless | , | killed | by | his | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 他的 | 笔 | 从 | 他的 | 手 | , | 他 | 沉没 | 向下 | 无生命 | , | 被杀 | 经过 | 他的 | 一 |

[greɪt] ,

| great | , |
|---|---|
| 伟大的 | , |

他手中的笔滑落，他倒地不起，没了气息，被他唯一的挚爱所杀死。

['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| single | passion | , | the | love | of | his | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 热情 | , | 这 | 爱 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

他唯一的爱好就是对艺术的热爱。

['pleɪtoʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪθs] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ['træv(ə)l][ɪn] ['tʃæriːəts] [ɑːn]

| Plato | in | one | of | his | myths | relates | how | the | souls | of | men | travel | in | chariots | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏拉图 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 神话 | 相关 | 如何 | 这 | 灵魂 | 的 | 男人 | 旅行 | 在 | 战车 | 在 |

[wɪŋd] [stiːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] ;

| winged | steeds | along | the | heavenly | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 马匹 | 沿着 | 这 | 天上 | 方式 | ; |

柏拉图在他的一个神话中讲述了人类的灵魂如何乘坐战车，骑着有翼骏马，沿着天路旅行；

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt][spɑːt]

| to | some | of | whom | it | is | given | after | a | short | time | to | approach | that | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 谁 | 它 | 是 | 给定 | 后 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 方法 | 那 | 点 |

[wens] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;

| whence | is | visible | the | domain | of | Ideas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 是 | 可见的 | 这 | 领域 | 的 | 想法 | ; |

不久之后，他们中的一些人便被允许接近那个地方，从那里可以看到思想的领域；

[wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [duː] [ðeɪ] [geɪz] [ə'lɔːft] ,

| with | yearning | do | they | gaze | aloft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 做 | 他们 | 目光 | 高空 | , |

他们满怀憧憬地仰望天空，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [streɪ] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] [fɔːl] [diːp] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| and | a | few | stray | rays | of | light | fall | deep | down | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 流浪 | 射线 | 的 | 光 | 落下 | 深的 | 向下 | 之中 | 他们 | . |

几缕光线倾泻而下，落在它们之间深处。

[ðen] , [wen] [ðiːz] [soʊlz] [ɑːr; ər][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'kɑːnɪtid] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| Then | , | when | these | souls | are | re | - | incarnated | , | to | return | and | suffer | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这些 | 灵魂 | 是 | 关于 | - | 化身 | , | 到 | 返回 | 和 | 遭受 | 在 | 地球 | , |

然后，当这些灵魂转世重生，回到人间受苦时，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

| all | that | is | best | in | the | human | heart | appeals | to | them | and | touches | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 最好的 | 在 | 这 | 人类 | 心 | 上诉 | 到 | 他们 | 和 | 触摸 | 他们 | , |

人类心灵中最美好的事物都能吸引他们，感动他们。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv]
**as** **a** **reflection** **of** **some** **eternal** **light** **,** **as** **a** **confused** **remembrance** **of**
作为 一个 反射 的 一些 永恒 光 , 作为 一个 使困惑 纪念 的
[əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
**another** **world** **,**
其他 世界 ,

作为某种永恒之光的倒影，作为对另一个世界的模糊记忆，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgræntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
**into** **which** **it** **was** **granted** **them** **to** **peep** **for** **the** **space** **of** **a** **single**
进入 哪个 它 曾是 的确 他们 到 窥视 为了 这 空间 的 一个 单身的
[ˈmoʊmənt] .
**moment** **.**
片刻 .

他们被允许窥视片刻。

[ˈʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [floʊˈbɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs]
**Surely** **there** **must** **have** **fallen** **upon** **the** **soul** **of** **Flaubert** **in** **the** **glorious**
一定 那里 必须 有 倒下 之上 这 灵魂 的 福楼拜 在 这 辉煌
[sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæt] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [braɪt] .
**sphere** **of** **the** **imagination** **a** **ray** **of** **beauty** **that** **was** **perhaps** **too** **bright** **.**
领域 的 这 想像力 一个 射线 的 美丽 那 曾是 也许 也 明亮的 .

想必在福楼拜光辉灿烂的想象力领域中，一定有一缕美的光芒照射到了他的灵魂深处，而这光芒或许太过耀眼。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˌælɪgˈzændər] [ˈmɔrɪŋ] [ˈlimitid] .
**Printed** **by** **Alexander** **Moring** **Ltd** **.**
打印 经过 亚历山大 早上好 有限公司 .

由 Alexander Moring Ltd. 印刷。

[ðə; ði][diː][lɑː] [mɔːr] [pres] , - [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [ˈhænoʊvər] [skwer] , [ˈlʌndən] [ˈdʌbljuː]
**The** **De** **La** **More** **Press** **,** **32** **George** **Street** **,** **Hanover** **Square** **,** **London** **W**
这 德 拉 更多的 按 , - 乔治 街道 , 汉诺威 正方形 , 伦敦 W

德拉莫尔出版社，地址：伦敦西区汉诺威广场乔治街32号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神